



Občina Ancaran
Comune di Ancarani

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarani



22

Svoboda umetnosti
Libertà dell' arte

6-9

Skrbno načrtovanje razvoja
prostora
Un'attenta pianificazione dello
sviluppo urbanistico

31. december / 31 dicembre

Zahvala vsem sodelujočim

Organizacija tako kompleksnega festivala, kot je December v Ankaranu, zahteva nekaj mesecev priprav in predvsem vzajemno sodelovanje velikega števila ljudi, ki vsak po svoje prispevajo svoj delček v mozaik kulturnega dogajanja. Od redarjev, rediteljev, varnostnikov, kuharjev, natakarnjev, tonskih mojstrov, osebja na drsališču do tistih, ki po tem, ko svoje delo opravijo odlično, niso nikoli vidni. Orkester ljudi, ki pripravlja ankaransko decembrsko pravljico, mora biti povsem uglašen. Decembra smo se zbrali, pogledali, kje smo bili dobri in kaj še lahko izboljšamo. Ugotovili smo, da uspešno sodelujemo, in napravili načrt za prihodnje leto. Ob tej priložnosti se Občina Ankaran ponovno zahvaljuje vsem, ki ste kakorkoli pripomogli k ustvarjanju Decembra v Ankaranu in ste z nami delili pozitivno energijo in iskre v očeh ter tako pričarali tisto pravo praznično vzdušje.



Foto: Uredništvo / La redazione

Un ringraziamento a tutti coloro che hanno collaborato

Organizzare un festival così complesso come Dicembre ad Ancarano richiede mesi di preparazione e, soprattutto, la reciproca partecipazione di un gran numero di persone, ognuna delle quali contribuisce al mosaico di eventi culturali: alle guardie municipali, agli addetti all'ordine, agli addetti alla sicurezza, ai cuochi, ai camerieri, ai tecnici del suono, al personale sulla pista di pattinaggio e a tutti coloro che, una volta svolto il loro compito con diligenza, restano in disparte, non visti. Questa unione di persone, che prepara lo spirito fiabesco del dicembre ancaranese necessita di completo appoggio. A dicembre ci siamo infatti trovati ed abbiamo esaminato i punti di forza e le manchevolezze che possono venir migliorate. Abbiamo constatato che stiamo collaborando bene e abbiamo pertanto abbozzato i piani per il futuro. In questa occasione il Comune di Ancarano ringrazia tutti coloro che hanno collaborato e che hanno contribuito alla creazione di Dicembre ad Ancarano e di aver condiviso con noi l'energia positiva e creato quei luccichii negli occhi tipici del periodo festoso.

19. januar / 19 gennaio

Pohod po Kraškem robu

Člani Športnega društva Ankaran smo se v odlični družbi na sončno nedeljo potepali po Kraškem robu. Pohod smo začeli v Movražu, se povzpeli na Kuk, mimo vrha Veliki Gradež in Treh učk proti



Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano

Dvorom. Ogledali smo si spodmole in naravni most ter se vrnili nazaj proti Movražu.

Escursione sull'altopiano carsico

I membri dell'Associazione sportiva di Ancarano abbiamo organizzato una piacevole escursione domenicale accompagnata dal sole sull'altopiano carsico. Siamo partiti da Movraž e siamo saliti sul Monte Kuk in prossimità della vetta del Veliki gradež e il Tri učke verso Dvori. Lì abbiamo ammirato gli strapiombi e il ponte naturale per poi ritornare al punto di partenza presso Movraž.

1. februar / 1° febbraio

Odprtje ribarnice

V središču kraja je na Regentovi ulici svoja vrata odprla ribarnica **Adriatica**. Po sveže ribe, mehkužce, rake, školjke in druge dobrote domačih ribičev in iz Jadranskega morja se lahko odpravite od torika do nedelje, in sicer: od torika do sobote med 9. in 15. uro, v nedeljo med 8. in 12. uro.

Apertura della pescheria

Nel centro di Ancarano, in Via Ivan Regent, è stata aperta la pescheria **Adriatica**. L'offerta della pescheria comprende pesce fresco, molluschi, crostacei e altre prelibatezze dei pescatori locali e del Mar Adriatico ed è aperta tutti i giorni tranne il lunedì e precisamente dal martedì al sabato dalle ore 9 alle 15 e la domenica dalle 8 alle 12.



Foto: Gianni Norbedo

Krepimo prijazno skupnost / Insieme per una comunità unita

Zasanjan pogled skozi okno vodi misli tja daleč, v daljavo, na spokojno morje. Topli sončni žarki vabijo ven, v naravo. Čeprav bi morala zima februarja v svoji najpolnejši izvedbi, se zdi, da je letos k nam v taki obliki ne bo. Pust je »pregnal zimo« in že diši po pomladi – po prvih zvončkih in trobenticah, po prvih popkih v sadovnjakih. Čas je še enkrat znova zletel, kar pravzaprav niti ne preseneča glede na številne aktivnosti, dogajanja in novosti v prvih dveh mesecih.



Uno sguardo sognante fuori dalla finestra porta i nostri pensieri lontano, verso l'orizzonte, sul mare sereno. I caldi raggi del sole ci invitano ad uscire, a respirare la natura. Anche se l'inverno di febbraio dovrebbe essere freddo e pungente, sembra che quest'anno non verrà da noi in tutta la sua essenza. Il carnevale ha "cacciato l'inverno" e si sente il profumo della primavera: i primi bucanave e le prime primule, i primi boccioli sugli alberi da frutto. Il tempo è nuovamente volato, il che non sorprende, date le numerose attività, sviluppi e novità nei primi due mesi.

V tokratni številki AMFORE je precej vsebin vezanih na lokalno okolje in širši prostor. Pripravili smo prispevek o dodatni javni obravnavi prostorskega načrtovanja ter o obogatitvi Krajinskega parka Debeli rtič, ki z novimi tablami tudi izobrazuje, vodi, vabi k rekreaciji.

Veliko prostora je namenjenega kulturi, ki bogati in osmišlja tisočero trenutkov slehernega človeka. Se sploh zavedamo, kako tenkočutno je vpeta v vsak trenutek? V iztekajočem mesecu obeležujemo kulturni praznik, toda ali se v resnici zavedamo njegovega pomena? Prepoznamo umetnost v svojih številnih različicah, jo znamo ceniti?

Znamo prisluhniti, sodelovati, si medsebojno pomagati? Prosto-voljstvo kot vrednota kljub modernizaciji družbe in individualizaciji človeka ostaja vrednota, vredna globokega spoštovanja in občudovanja. Krepi zaupanje v ljudi in sočloveka. Nič ne stane, a daje veliko. V prvi vrsti tisto, česar ni mogoče ovrednotiti – porabljen čas, požrtvovalno odrekanje, pozornost, toplino, prijaznost.

Te vrednote je potrebno pozorno negovati in vanje vlagati. Te vrednote bogatijo globlje kot materialne dobrine. V tej luči predstavljamo dva ankaranska prostovoljca, osebi velike širine in širokogrudnega srca, ki tudi v pokoju nista obstali, temveč še naprej dajeta in delita pomoč in znanje.

In ne nazadnje, veliko besed je namenjenih šoli, vrtcu, športnim aktivnostim ter tudi ranljivejšim skupinam. Vse to, prepleteno s prijaznimi medsebojnimi odnosi, gradi strpno skupnost in vključujočo družbo. Slednja pa privablja kulturo, pripadnost, predanost in osebno zadovoljstvo.

Želim si, da bi se v vsakem trenutku čutili povezani s svojo skupnostjo ter da bi si v vsakem trenutku zmogli podariti nasmeh, ponuditi roko.

Ter, da bi bili kulturni.

mag. / dott. Anita Cek,
Glavna urednica / Redattore capo

Molti contenuti di questo numero di AMFORA trattano l'ambiente locale e le aree adiacenti. Abbiamo preparato un articolo sulla seconda presentazione pubblica dedicata alla pianificazione urbanistica e sull'arricchimento del Parco naturale di Punta Grossa, che grazie alla nuova segnaletica educa, guida e invita alla ricreazione alla aria aperta.

Abbiamo dato spazio alla cultura che arricchisce e dà senso alle migliaia di momenti di ogni essere umano. Siamo consapevoli di quanto, la cultura sia intricata nei nostri sentimenti in ogni momento? Nel mese corrente abbiamo celebrato una festività dedicata alla cultura, ma siamo davvero consapevoli del suo significato? Siamo in grado di riconoscere l'arte nelle sue numerose varianti, sappiamo apprezzarla?

Sappiamo ascoltare, collaborare e aiutarci a vicenda? Il volontariato come valore, nonostante la modernizzazione della società e l'individualizzazione dell'uomo, rimane un valore degno di profondo rispetto e ammirazione. Rafforza la fiducia nelle persone e nel prossimo, non costa nulla ma dà tantissimo. Prima di tutto da ciò, che non ha prezzo: il tempo speso, il sacrificio, la premura, il calore, la gentilezza.

Questi valori devono essere coltivati e mantenuti. Questi valori vanno nel profondo, ben al di là dei beni materiali. Per concretizzarli vi presentiamo due volontari di Ancarano, due persone di grande spessore e di grande cuore, che pur in pensione continuano a dare e a condividere il proprio sapere e a dare aiuto al prossimo.

L'argomento conclusivo riguarda la scuola, l'asilo, le attività sportive e le persone più vulnerabili della nostra società. Quanto elencato, intrecciato a relazioni amichevoli, crea una comunità tollerante e una società inclusiva. Solamente una società inclusiva rispecchia cultura, appartenenza, dedizione e soddisfazione personale.

Vorrei che vi sentiate legati alla vostra comunità in ogni momento e che in ogni momento siate in grado di regalare un sorriso e di dare una mano al prossimo.

E di avere cultura.

Krajinski park Debeli rtič se predstavlja / Il parco naturale di Punta Grossa si presenta

Krajinski park Debeli rtič, ki ga je Občina Ankaran ustanovila z odlokom junija 2018, je med redkimi naravno ohranjenimi deli slovenskega morja in morskega obrežja, zato je zelo dragocen za ohranjanje biotske pestrosti. S postavitvijo informativnih tabel o zavarovanem območju narave, z načrtanimi učnimi potmi in številnimi zanimivostmi za obiskovalce, si zdaj lahko obiskovalci posebnosti tega naravnega bisera podrobneje ogledajo tudi sami ter se prepričajo v naravne lepote Ankaranskega polotoka.

Il parco naturale di Punta Grossa, istituito con decreto dal Comune di Ancarano a giugno 2018, rappresenta una delle poche parti naturalmente preservate del mare e della costa slovena ed è quindi molto prezioso dal punto di vista del mantenimento della biodiversità. Il posizionamento della segnaletica informativa dell'area protetta e la delimitazione di percorsi didattici con molteplici curiosità per i visitatori permettono ora di ammirare da vicino le caratteristiche di questa perla naturale e scoprire quindi le bellezze naturali della penisola di Ancarano.



Informativna tabla v Krajinskem parku Debeli rtič na lokaciji Valdoltra. / Segnaletica informativa nel Parco naturale di Punta Grossa a Valdoltra. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Širše območje Debelega rtiča, ki je bilo za krajinski park razglašeno junija 2018, obsega celoten polotok med zalivoma Valdoltra in Sv. Jernej v mejah občine Ankaran, zaliv Sv. Jerneja ter 250 do 450 metrov širok pas morja med omenjenima zalivoma. Zaradi svojih naravnih posebnosti in skrbnega varovanja s strani domačinov, je celoten Ankaranski polotok postal zeleni otok na skrajnem severu Jadranskega morja.

L'area di Punta Grossa, che è stata dichiarata parco naturale nel giugno 2018, comprende l'intera penisola tra Valdoltra e la parte di San Bartolomeo che rientra nel territorio del Comune di Ancarano, la baia di San Bartolomeo e 250 - 450 metri di fascia di mare tra queste due insenature. Grazie alle sue caratteristiche naturali e all'assidua preservazione da parte della popolazione locale, l'intera penisola di Ancarano è diventata un'isola verde nell'estremo nord del mare Adriatico.

Nove informativne table, načrtane učne poti in predstavljene zanimivosti na območju Krajinskega parka Debeli rtič obiskovalcem omogočajo podrobnejše spoznavanje tega zavarovanega območja narave, bisera Ankaranskega polotoka. Odkrivanje posebnosti naravnega parka skozi potep po učnih in rekreativnih poteh krajinskega parka zagotavlja koristne in zanimive informacije ter prijetna doživetja v naravi.

La nuova segnaletica informativa, la delimitazione dei percorsi didattici e la presentazione di varie curiosità dell'area del parco naturale di Punta Grossa, permettono ai visitatori di conoscere meglio quest'area naturale protetta, questa perla della penisola di Ancarano. La scoperta delle specificità del parco naturale attraverso i percorsi didattici e ricreativi fornisce senza dubbio informazioni interessanti e utili nonché piacevoli momenti a contatto con la natura.

Lokacije in vsebine informativnih tabel

Table se nahajajo na obeh glavnih vstopnih točkah v park, v Valdoltri in na Lazaretu, ob vstopu v vinograd pri Mladinskem zdravilišču in letovišču Debeli rtič ter na velikem makadamskem parkirišču ob plaži Debeli rtič, ki je tudi začetna točka morske in panoramske učne poti. Obiskovalci si lahko poleg splošnega opisa parka, zemljevida z mejami parka in varstvenih območij, preberejo pravila ravnanja v parku, si ogledajo potek učnih poti ter spoznajo tamkajšnje zanimivosti. Vse vsebine so zapisane v slovenskem, italijanskem in angleškem jeziku.

Poleg predstavitvenih vsebin, vsaka informativna tabla vsebuje tudi dodatne informacije o varstvu narave in značilnostih krajinskega parka v posameznih letnih časih, pri tem pa so vse table prirejene posamezni lokaciji. Tabla v Valdoltri predstavi bogato zgodovino ortopedske bolnišnice in seznanja o najpogostejših morskih odpadkih. V parku mladinskega zdravilišča, kjer si obiskovalci lahko ogledajo največjo urejeno zbirko sredozemskih dreves v slovenski Istri, tabla pojasnjuje, zakaj podnebne spremembe ogrožajo kamene korale. V zalivu sv. Jerneja je predstavljena arheološka zapuščina antike in današnje stanje ohranjenosti našega morskega obrežja. Na Lazaretu postavljena tabla pa pojasni pomen varovanja Debelega rtiča ter kot zanimivosti predstavi izvor imena zaselka Lazaret, njegove nekdanje prebivalce ter obisk nekdanjega pomembnega evropskega vladarja.

V kratkem bodo postavljene še dodatne tematske in opozorilne table, s katerimi se bo označevanje parka zaključilo. V prihodnje pa so načrtovani tudi vodeni ogledi po Krajinskem parku ter različne izobraževalne aktivnosti.

Prijazno vabljeni k raziskovanju Ankaranskega polotoka, otoka zelenih zakladov.

Uredništvo / La redazione

Ubicazione e contenuti della segnaletica informativa

La segnaletica è posizionata presso i due principali punti di accesso al parco, a Valdoltra e a Lazzaretto, all'ingresso del vigneto presso il Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa e nel grande parcheggio in ghiaia in prossimità della spiaggia di Punta Grossa. Quest'ultimo rappresenta anche il punto di partenza del percorso didattico marino e panoramico. Oltre alle descrizioni generiche del parco, alla mappa con i confini del medesimo e delle aree protette, la segnaletica offre anche informazioni sulle regole di condotta nel parco, sui percorsi didattici e sulle curiosità presenti. Tutti i contenuti sono accessibili in lingua slovena, italiana e inglese.

Ogni scheda informativa, oltre alla presentazione, contiene anche informazioni aggiuntive sulla salvaguardia della natura e le caratteristiche del parco naturale in diverse stagioni e ciascuna scheda presenta un determinato luogo. Quella di Valdoltra, ad esempio, presenta la ricca storia dell'ospedale ortopedico e segnala i rifiuti marittimi più frequenti. La scheda nel parco del centro giovanile di cura, dove i visitatori hanno la possibilità di vedere la più grande collezione paesaggistica di alberi mediterranei nell'Istria slovena, spiega perché i cambiamenti climatici mettono in pericolo i coralli duri. Presso la baia di San Bartolomeo viene invece presentata l'eredità archeologica dell'età classica e l'attuale stato di conservazione delle nostre rive marine, mentre a Lazzaretto vengono illustrati i suoi antichi abitanti e la visita di un importante sovrano europeo del passato.

A breve verranno posizionati anche gli ultimi segnali tematici e di avvertimento, il che concluderà la fase di installazione della segnaletica nel parco. È in programma per il futuro anche l'introduzione di visite guidate all'interno del parco naturale e ulteriori attività didattiche.

Vi invitiamo gentilmente a scoprire la penisola di Ancarano o la cosiddetta isola dei tesori verdi.



Informativna tabla v Krajinskem parku Debeli rtič na lokaciji parkirišče Debeli rtič. / Segnaletica informativa nel Parco naturale di Punta Grossa nel parcheggio di Punta Grossa. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)



Informativna tabla v Krajinskem parku Debeli rtič na lokaciji Lazaret. / Segnaletica informativa nel Parco naturale di Punta Grossa a Lazzaretto. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Dodatna javna predstavitev dopolnjenega osnutka občinskega prostorskega načrta (OPN) / Presentazione pubblica della bozza integrata del piano regolatore comunale PRC

V četrtek, 30. januarja, je v sklopu druge javne razgrnitve dopolnjenega osnutka OPN potekala javna obravnava, ki jo je občina pripravila v sodelovanju z gospodarsko družbo Locus, načrtovalcem prostorskega akta.



Župan je v vodeni razpravi odgovarjal na vprašanja občanov in zainteresiranih. / Durante la discussione guidata, il sindaco ha risposto alle domande dei cittadini e delle parti interessate. (Foto di Aleš Logar)

To je bil dodaten korak, s katerim želi Občina Ankarano v največji možni meri širiti participativnost, odprtost in transparentno komunikacijo, pri čemer v največji možni meri vključuje ljudi in subjekte, ki sooblikujejo trajnostni prostorski načrt.

Uradnemu prvemu delu, ki je bil namenjen predstavitvi strokovnih podlag in izhodišč, na katerih temelji dopolnjen osnutek OPN, in razlagi, katere pripombe so bile sprejete in zakaj, je sledila vodena razprava, na kateri je župan Gregor Strmčnik odgovarjal na vprašanja. Znova je ponovil občinsko stališče, da je območje pod Jadransko cesto namenjeno zelenemu pasu in da tam gradnje razen v določenih primerih, ki jih bodo obravnavali posamično, ne bodo dovoljene. Poudaril je, da so vrata občinske uprave odprta vsem, ki čutijo, da jih je novi prostorski akt prizadel, in jih povabil k skupnemu iskanju alternativnih rešitev, pri tem pa izpostavil primer dobre prakse reševanja tovrstnih vprašanj.

Giovedì 30 gennaio, nell'ambito della seconda consultazione pubblica della bozza integrata del Piano regolatore comunale, si è svolta un'audizione pubblica, preparata dal comune in collaborazione con il progettista, la società Locus.

Questo è stato un ulteriore passo con il quale il Comune di Ankarano desidera massimizzare la partecipazione, l'apertura e la comunicazione trasparente, coinvolgendo il più possibile le persone e le aziende, che stanno collaborando per formulare un piano regolatore sostenibile.

La prima parte ufficiale, è stata dedicata alla presentazione dei fondamenti tecnici e delle premesse su cui si basa la bozza del progetto integrato del PRC, la seconda parte invece è stata dedicata alla spiegazione di quali proposte siano state accolte e perché, seguita da una discussione guidata del sindaco Gregor Strmčnik che ha risposto alle domande dei presenti. Ha ribadito nuovamente la posizione del comune secondo cui l'area sottostante la Strada dell'Adriatico è destinata a essere fascia verde, l'edificazione quindi non sarà consentita con l'eccezione di casi particolari, che saranno trattati individualmente. Ha sottolineato inoltre, che le porte dell'amministrazione comunale sono aperte a tutti coloro che non concordano con le disposizioni del nuovo atto regolatore, per cercare insieme soluzioni alternative, evidenziando un esempio di buone prassi nella risoluzione di problemi simili.

Občina Ankarano, Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ankarano, Dipartimento ambiente e territorio



Tudi zadnja delavnica - javna obravnava OPN je bila s strani prebivalcev in zainteresirane javnosti odlično obiskana. / Anche l'ultima consultazione pubblica del PRC ha visto la numerosa partecipazione di cittadini e pubblico interessato. (Foto di Aleš Logar)

Posegi v javne površine v stanovanjskih ulicah / Interventi su suolo pubblico delle vie residenziali

V minulem obdobju smo zaznali nekaj posegov v javne površine na stanovanjskih ulicah, konkretnje je šlo za dva primera posega v javni pločnik oz. popolno zaporo le-tega. Tovrstni posegi niso dovoljeni brez predhodne pridobitve dovoljenja Občine Ankarano.

Občanke in občane želimo opozoriti, da v javne površine, med katere sodijo tudi občinske ceste (vozišče, pločnik), ne smejo posegati brez predhodno pridobljenega dovoljenja. Če želite poseči v pločnike ali v katerokoli javno površino, je postopek naslednji:

1. Pred kakršnikoli posegom je treba na občinsko upravo na Oddelek za gospodarske dejavnosti oddati »Vlogo za izdajo dovoljenja za poseg v javno površino« in vse priloge, ki so na vlogi navedene.
2. Tako pridobljeno dovoljenje jasno opredeljuje, pod kakšnimi pogoji je poseg dovoljen kot tudi začasno prometno ureditev.

Vlogo lahko pridobite na sedežu Občinske uprave, Regentova 2, ali na spletni strani www.obcina-ankaran.si, rubrika »Za občane«, razdelek »Vloge in obrazci«.

Občanke in občane pozivamo, naj v primeru posegov v javne površine, predhodno oddajo vso potrebno dokumentacijo ter pridobijo ustrezna dovoljenja. Do zdaj smo zgolj pozivali k sodelovanju in doslednemu oddajanju vlog ter kršiteljev nismo sankcionirali. V prihodnje pa bomo vse tovrstne kršitve predali Medobčinskemu inšpektoratu in redarstvu, ki bo v svojih rednih prekrškovnih postopkih tudi ustrezno ukrepal.

Občina Ankarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti / Comune di Ancarano, Amministrazione comunale Dipartimento attività economiche

Recentemente, sono stati segnalati alcuni interventi su suolo pubblico nelle vie residenziali. Si tratta in particolare di due casi di interventi sul marciapiede pubblico ovvero il blocco totale del medesimo. In assenza del previo permesso del Comune di Ancarano però, tali interventi non sono permessi.

Informiamo i cittadini, che non vanno eseguiti interventi sul suolo pubblico, il quale comprende anche le strade comunali (carreggiata, marciapiede), senza previo permesso. Il procedimento per ottenerlo è il seguente:

1. Prima di qualsiasi intervento è necessario consegnare la «**Richiesta di autorizzazione per interventi su suolo pubblico**» e tutti gli allegati previsti al Dipartimento attività economiche dell'amministrazione comunale,
2. Il permesso rilasciato indicherà le condizioni secondo le quali l'intervento potrà venir eseguito e con quale regime temporaneo di traffico.

Il modulo è reperibile presso l'Amministrazione comunale in Via Ivan Regent 2 oppure scaricabile dal sito internet www.obcina-ankaran.si, sezione rubrica "Per i cittadini", sezione "Domande e moduli".

Invitiamo dunque i cittadini a presentare in anticipo tutta la documentazione necessaria in caso di interventi su suolo pubblico e ottenere il dovuto permesso. Finora ci siamo limitati a sollecitare alla collaborazione e alla consegna delle domande, senza il sanzionamento dei trasgressori. In futuro, tuttavia, queste violazioni verranno presentate all'Ispettorato e vigilanza intercomunale, che secondo le vigenti norme sulle infrazioni regoleranno di conseguenza.



Foto vest Foto notizia

Občina Ankarano pri prostorskem načrtovanju upošteva različne potrebe družbenih skupin in jim zagotavlja enake možnosti dostopa do javnih površin. Za stanovalce Regentove ulice 6–8 smo tokrat uredili prijeten kotiček za druženje z urejenim dostopom za invalide in otroške vozičke.

Nella pianificazione territoriale, il Comune di Ancarano tiene conto delle diverse esigenze dei gruppi sociali e offre loro un equo accesso agli spazi pubblici. Per i residenti di Via Ivan Regent 6-8, abbiamo sistemato un accogliente angolo per socializzare con facile accesso ai disabili e alle carrozzine.



Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano

Distribucija pitne vode v letu 2019 / Distribuzione dell'acqua potabile nel 2019

Rižanski vodovod Koper (RVK) upravlja z vodovodnim sistemom, ki območje slovenske Istre s pitno vodo oskrbuje že 85 let. V minulem letu je v železniški nesreči z iztirjenjem vagona prišlo do razlitja 9000 litrov kerozina (predor v Dolu pri Hrastovljah, junij 2019), zato se je zaradi pričakovanega onesnaženja vodnega vira Rižane koriščenje vode omejilo na črpanje iz vodnjaka R13 v Podračju, preostalo količino vode pa se je nadomestilo z nakupi vode iz sosednjih vodovodov. Sprejeti ukrepi racionalne rabe vode pri vseh porabnikih so delno pripomogli zmanjšanju porabe vode v kritičnem obdobju. Oskrba z vodo tako ni bila motena, razen v primerih večjih okvar vodovodnega omrežja oz. pri rednih vzdrževalnih delih.



Pitna voda v javnem vodovodnem sistemu je bila v 99,4 % skladna s Pravilnikom. / L'acqua potabile nel sistema di approvvigionamento idrico pubblico è risultata conforme al 99,4% in base al Regolamento. (Foto: simbolica slika / immagine simbolica).

9.235.630 m³ dovedene pitne vode

Največ vode smo v sistem dovedli iz lastnega vira reke Rižane (7.072.071 m³ ali 76,6 %), preostali del pa z nakupom iz Istrskega vodovoda Buzet (840.625 m³ ali 9,6 %), Kraškega vodovoda Sežana (644.902 m³ ali 7 %) in virov Gabrijele in Bužini v Sečovljah (627.881 m³ ali 6,8 %). Sosednja vodovodna sistema sta za oskrbo Istranov življenjskega pomena v poletnih obdobjih, še posebno pa zaradi lanskega izlivanja kerozina, ko je bilo treba še dodatno zmanjšati odjem iz reke Rižane.

Skladna pitna voda 2019

Skladnost pitne vode so preverjali ločeno v javnem sistemu in v internih napeljavah. Distribuirana pitna voda na vseh napeljavah je bila v minulem letu v 98,99 % skladna s Pravilnikom o pitni vodi, nekoliko boljše rezultate beleži javni vodovodni sistem, kjer je bila voda v 99,4 % skladna. Vse preiskave pitne vode je opravil koprski Nacionalni laboratorij za zdravje, okolje in hrano.

Na začetku februarja smo ponovno analizirali vzorce vode iz VH Rižana, ki so bili poslani v analizo trem laboratorijem zunaj Slovenije, dvema hrvaškima in enemu italijanskemu laboratoriju. Vse tri analize so ponovno potrdile, da je voda skladna s področno zakonodajo – je pitna in popolnoma varna za uporabo.

L'Acquedotto del Risano di Capodistria (Rižanski vodovod Koper - RVK) gestisce il sistema di approvvigionamento idrico che, fornisce acqua potabile al territorio dell'Istria slovena da 85 anni. L'anno scorso, durante un incidente ferroviario è deragliato un vagone che trasportava 9000 litri di cherosene (galleria Dol pri Hrastovljah, giugno 2019) che sono finiti nel sottosuolo, a causa della minaccia di inquinamento della fonte d'acqua del Risano, l'uso dell'acqua è stato limitato al pompaggio dal pozzo R13 a Podračje, la quantità mancante è stata acquistata dagli acquedotti vicini. Le misure adottate per l'uso razionale dell'acqua hanno contribuito in parte a ridurre il consumo di acqua durante il periodo di crisi. L'approvvigionamento idrico non è stato interrotto, tranne nei casi di grave guasto alla rete di approvvigionamento idrico o regolari lavori di manutenzione.

9.235.630 m³ di acqua potabile fornita

La maggior parte dell'acqua è stata approvvigionata dalla fonte del fiume Risano (7.072.071 m³ o il 76,6%), mentre il resto è stato acquistato dall'acquedotto istriano di Pinguente (840.625 m³ o il 9,6%), dall'acquedotto carsico di Sesana (644.902 m³ o il 7,0%) e le fonti di Gabrieli e Busin a Sicciole (627.881 m³ o 6,8%). I sistemi di approvvigionamento idrico vicini sono fondamentali per l'approvvigionamento idrico degli istriani durante l'estate, in particolare proprio durante la contaminazione dell'anno scorso, quando è stato necessario ridurre drasticamente l'approvvigionamento dal fiume Risano.

Conformità dell'acqua potabile per l'anno 2019

La conformità all'acqua potabile è stata verificata sul sistema pubblico e sulle installazioni interne. L'acqua potabile distribuita su tutti gli impianti nell'anno scorso è risultata conforme al 98,99% in base alle normative definite dal Regolamento sull'acqua potabile; risultati leggermente migliori sono stati registrati nel sistema di approvvigionamento idrico pubblico, dove l'acqua è risultata conforme al 99,4%. Tutte le analisi dell'acqua potabile vengono eseguite dal Laboratorio nazionale per la salute, l'ambiente e il cibo di Capodistria.

All'inizio di febbraio è stata svolta una nuova analisi di campioni d'acqua derivanti dalla fonte del Risano, che sono stati inviati a tre laboratori all'estero, due in Croazia e uno in Italia. Tutte e tre le analisi sono risultate conformi alle normative vigenti: quindi l'acqua è potabile e completamente sicura da usare.

Rižanski vodovod /
Acquedotto del Risano

Uničevanje javne lastnine / Danni alla proprietà pubblica

V predprazničnem času smo bili žal spet priča objestnemu vedenju in nedovoljeni uporabi pirotehnik, ki je s predpisi omejena le na določene dni v letu in na način, ki ne ogroža splošne varnosti in ne uničuje lastnine.

Neznani storilci so na koncu Vlahovičeve v koš za pasje iztrebke odvrgli petardo, podobni situaciji pa smo bili priča tudi pri šoli, kjer je pirotehnika poškodovala znak, ki je označeval krožno križišče. Take in podobne dogodke zelo obžalujemo, saj ne samo, da uničujejo skupno dobro – javno infrastrukturo, ki jo uporabljamo vsi, temveč po nepotrebnem vznemirjajo stanovalce, onesnažujejo okolje in povzročajo trpljenje živalim. Poleg tega je to dodaten strošek, ki ga plačujemo vsi občani.

Žal nam je, da so v naši lokalni skupnosti še vedno posamezniki, ki ne premorejo osnov spoštovanja do javne lastnine, sočutja do sočloveka in živali, ki jim je skrb za okolje tuja in se izražajo z vandalizmom.

Občanke in občane obveščamo, da bomo v prihodnje morebitne kršitelje prijavi pristojnim organom, hkrati pa storilce javno pozivamo, naj sprejmejo odgovornost za svoje dejanje in poravnajo nastalo škodo. Kot okoljsko ozaveščena občina ne prirejamo niti (sicer dovoljenega) novoletnega ognjemeta, zato občanke in občane pozivamo, naj razmislijo pred nakupom ali uporabo pirotehnik.

Občina Ankarano,
Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ancarano,
Dipartimento ambiente e
territorio

Sfortunatamente, durante il periodo festivo, abbiamo nuovamente assistito a comportamenti danneggianti e all'uso non autorizzato di prodotti pirotecnici, il quale è per legge consentito solo in determinati giorni dell'anno. Tale regolamentazione è volta a limitare un comportamento che possa compromettere la sicurezza generale o distruggere la proprietà altrui.

In Via Veljko Vlahovič, alcuni sconosciuti hanno lanciato un petardo in un cestito per le deiezioni canine mentre analogamente è stato danneggiato anche il segnale della rotonda in prossimità della scuola. Riteniamo deplorabili simili comportamenti, che non solo rovinano i beni pubblici e l'infrastruttura pubblica usata da tutti noi, ma al contempo turbano i cittadini, inquinano l'ambiente e impauriscono gli animali. Oltretutto causano costi, che vanno a costo di tutti i cittadini.

Ci rammarica il fatto che nella nostra comunità locale ci siano ancora individui che non comprendono nemmeno i principi fondamentali del rispetto della proprietà pubblica, dell'empatia verso gli altri e gli animali, che non si curano dell'ambiente e che si esprimono tramite atti vandalici.

Informiamo i cittadini che gli eventuali trasgressori verranno in futuro segnalati alle autorità competenti mentre invitiamo pubblicamente i colpevoli degli atti citati ad assumersi le responsabilità delle proprie azioni e a rimediare ai danni provocati. Siamo infatti un comune rispettoso dell'ambiente, che non organizza nemmeno spettacoli pirotecnici di fine anno (seppur consentiti), perciò invitiamo i cittadini di pensare bene prima di acquistare e fare uso di tali prodotti.



Občina je zamenjala razbit znak za krožno križišče pri šoli. / Il segnale della rotonda in prossimità della scuola è stato sostituito. (Foto: uredništvo / Redazione)

Razveselile starostnike v Obalnem domu upokojencev Koper / Visita agli anziani della Casa costiera del pensionato

Sodelavke z Oddelka za družbene dejavnosti (ODD) so v predprazničnem času obiskale deset Ankarančanov, ki bivajo v Obalnem domu upokojencev Koper.

Sivo decembrsko popoldne so tako razsvetlili prijeten klepet in obujanje spominov, prešeren smeh in petje. Ob tej priložnosti smo starostnikom poklonili tudi drobno pozornost, čeprav je tisto najdragocenejše, kar lahko sočloveku podarimo, prav čas, ki ga preživimo skupaj. Druženje in tkanje vezi sta tisto, kar nas ohranja zadovoljne in mlade po duši ne glede na leta.

Poslovili smo se s prazničnim voščilom in dobrimi željami za prihajajoče leto ter se dogovorili, da se v kratkem znova snidemo.



(od leve proti desni) Vodja ODD **Katja Pišot Maljevac** je s sodelavkama **Natašo Mačešič** in **Janjo Rižnar** obiskala Ankarančane iz Obalnega doma za upokojence Koper. / (da sinistra a destra) La responsabile del dipartimento **Katja Pišot Maljevac** e le colleghe **Nataša Mačešič** e **Janja Rižnar** hanno fatto visita agli ancaranesi della Casa costiera del pensionato. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Durante il periodo festivo, le colleghe del Dipartimento attività sociali hanno fatto visita a dieci ancaranesi, ospiti della Casa costiera del pensionato di Capodistria.

Una piacevole chiacchierata ricordando i momenti passati e risate ilari allietate dal canto, hanno rallegrato un pomeriggio uggioso di dicembre. In quest'occasione, abbiamo portato agli anziani un piccolo presente, sebbene la cosa più importante che possiamo donare agli altri sia il nostro tempo e passare qualche ora insieme. Proprio i momenti di socializzazione e l'instaurazione di legami sono il fattore che, indipendentemente dall'età, ci fa stare bene e sentire giovani dentro.

Ci siamo salutati con i migliori auguri per l'anno nuovo e con la promessa di incontrarci di nuovo a breve.

Prva se je rodila deklica / La prima a nascere è stata una bambina

2. januarja je Martina Angelini, podžupanja Občine Ankarano, skupaj z obalnimi župani tradicionalno obiskala letošnje novorojenčke v izolski porodnišnici.

Prvorojeni deklici Zoji, ki je privekala na svet v jutranjih urah prvega dne v letu, in njeni mamici so v spomin podarili grafiko akademske slikarke Ljerke Kovač. Novorojenčke pa je in še bo razveselil koš plišastih medvedkov.

Kmalu za Zojo se je rodil prvorojeni deček Dino, deklica Mija pa je kot zadnja v minulem letu prišla na svet na silvestrovo. Predstavniki občin in spremljevalci so poklepetali tudi z osebjem porodnišnice, ki se jim je zahvalilo za obisk in povedalo, da so v minulem letu zabeležili 610 porodov. V Ankaranu se je glede na število prejetih vlog, ki so jih občani naslovili na občino za finančno pomoč ob rojstvu, rodilo štirinajst dečkov in devet deklic.

Il 2 gennaio, la vicesindaca del Comune di Ancarano, Martina Angelini e i sindaci degli altri comuni costieri, hanno fatto visita ai primi neonati di quest'anno all'ospedale di Isola.

Alla neonata Zoja, venuta al mondo alle prime ore della mattinata del primo gennaio e alla sua mamma, le autorità presenti hanno donato una grafica della pittrice accademica Ljerka Kovač. Anche gli altri neonati sono stati omaggiati con un cesto pieno di orsacchiotti di peluche.

Subito dopo la nascita di Zoja, è nato il primo maschietto di quest'anno, dal nome Dino, mentre è stata la bimba Mija a nascere per ultima nel 2019, ossia a San Silvestro. I rappresentanti dei comuni hanno potuto scambiare due parole con il personale dell'ospedale, i quali hanno ringraziato della visita e informato i presenti che nel 2019 hanno registrato 610 parti. In base alle richieste di sussidio per la nascita del figlio pervenute da parte dei cittadini di Ancarano, si riscontra che nell'anno scorso sono nati ad Ancarano 14 maschietti e 9 femminucce.



(od leve proti desni) Koprski župan **Aleš Bržan**, piranski župan **Denio Zadkovič**, izolski župan **Danilo Markočič** in podžupanja Ankarana **Martina Angelini** so pozdravili prve novorojenčke v novem letu. / (da sinistra a destra) Il sindaco di Capodistria **Aleš Bržan**, il sindaco di Pirano **Denio Zadkovič**, il sindaco di Isola **Danilo Markočič** e la vicesindaca di Ancarano **Martina Angelini** hanno fatto visita ai primi neonati dell'anno nuovo. (Foto: Uredništvo / Redazione)

POSKRBITE ZA UREJENO DOKUMENTACIJO

Zakon o prijavi prebivališča je v 2017 prinesel novost; novorojenčkovno stalno prebivališče je na dan rojstva enako materinemu stalnemu prebivališču oz. očetovemu, če ga mati nima v Sloveniji. Pogoji za uveljavljanje pravice do enkratne finančne pomoči je, da ima novorojenček **na dan rojstva** stalno prebivališče v Ancaranu. Bodoče mamice, poskrbite za pravočasno prijavo bivališča. Občinska pomoč v višini 500,00 EUR bruto je ena izmed najvišjih v Sloveniji.

ATTENZIONE ALLA DOCUMENTAZIONE

La Legge sulla registrazione della residenza ha portato delle novità a partire dal 2017: l'indirizzo della residenza stabile del neonato alla data della sua nascita corrisponde all'indirizzo di residenza stabile della madre o del padre, nel caso la madre non abbia la residenza in Slovenia. L'esercizio del diritto al sussidio per la nascita del bambino viene riconosciuto in caso il neonato, **alla data di nascita**, abbia la residenza stabile ad Ancarano. Future mamme provvedete a sistemare in tempo la residenza stabile. Questo sussidio comunale, che ammonta a euro 500,00 è tra i più alti in Slovenia.

Štipendija za naravovarstveno nadzornico / Borsa di studio per la guardia ambientale

Neža Gregorič, ki je kljub mladosti že izkušena naravovarstvena nadzornica v Krajinskem parku Debeli rtič in je v Ankaran prišla iz sosednjega strunjanškega parka, je prejela mednarodno štipendijo Klause Toepferja, ki jo podeljuje Nemška zvezna agencija za varstvo narave (BfN).

Program izpopolnjevanja Klaus Toepfer je namenjen mladim strokovnjakom do 35. leta s področja varstva narave, ki si želijo osebnega in strokovnega razvoja, pri čemer je poudarek na izmenjavi dobrih praks pri ohranjanju narave, upravljanju in politikah za preprečevanje izgube biotske raznovrstnosti.

Med nekaj manj kot sto prijavljenimi kandidati iz srednje in vzhodne Evrope, Kavkaza ter srednje Azije jih je štipendijo dobilo zgolj dvajset, med njimi tudi Neža. Novica je razveselila tudi Občino Ankaran, ki je svojo zaposleno podprla pri prijavi in ji zagotovila možnost, da se udeleži izobraževanja v sklopu delovnih obveznosti.

Prvi izmed štirih modulov izpopolnjevanja, ki bo potekal na otoku Wilm v severni Nemčiji, se bo začel že marca.



Neža bo v tujini proučevala dobre prakse iz varstva narave, novo znanje pa bo s pridom uporabila pri svojem delu v Krajinskem parku Debeli rtič. / Neža all'estero, studierà le buone pratiche nel campo della protezione della natura, che potrà poi utilizzare durante il suo lavoro nel Parco naturale di Punta Grossa. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Neža Gregorič, nonostante la sua giovane età esperta guardia ambientale del Parco naturale di Punta Grossa, arrivata ad Ancarano dal vicino parco di Strugnano, ha ricevuto la borsa di studio internazionale Klaus Toepfer, che viene assegnata dall'Agencija federale tedesca per la conservazione della natura (BfN).

Il programma di formazione di Klaus Toepfer è rivolto a giovani professionisti fino ai 35 anni del settore ambientale, che desiderano evolversi dal punto di vista personale e professionale, con particolare attenzione alla condivisione di buone pratiche in materia di conservazione della natura, gestione e politiche per la prevenzione della perdita della biodiversità.

Fra quasi cento candidati provenienti dall'Europa centrale e orientale, dal Caucaso e dall'Asia centrale, solo venti sono stati selezionati per il conferimento della borsa di studio, tra i quali anche Neža. L'assegnazione della borsa di studio è stata una notizia positiva per il Comune di Ancarano, che ha supportato la propria dipendente nell'applicazione della domanda per la borsa di studio dandole anche l'opportunità di poter frequentare la formazione come parte delle sue responsabilità lavorative.

Il primo dei quattro moduli di formazione si terrà sull'isola di Wilm, nella Germania settentrionale, e inizierà a marzo di quest'anno.

Enake možnosti za vse / Pari opportunità per tutti

Dan invalidov smo obeležili z okroglo mizo »Občina po meri invalidov«, ki je potekala 19. decembra v ankaranskem vrtcu. Občina Ankaran je k projektu pristopila z namenom zagotavljanja enakih možnosti občankam in občanom z vidika dostopa do dobrin, kakovosti bivanja in vključenosti v socialno življenje. Z okroglo mizo smo želeli ugotoviti, kaj je tisto, kar invalide najbolj ovira v vsakdanjem življenju.

La Giornata delle persone con disabilità è stata celebrata con una tavola rotonda intitolata "Comune a misura dei disabili", svoltasi il 19 dicembre presso l'asilo di Ancarano. Il comune di Ancarano ha deciso di aderire al progetto con l'obiettivo di fornire pari opportunità ai cittadini in termini di accesso ai beni, qualità della vita e integrazione nella vita sociale. Lo scopo principale della tavola rotonda è stato quello di scoprire qual è la cosa che svantaggia di più le persone con disabilità nella loro vita quotidiana.



V minulem letu smo z invalidskimi organizacijami organizirali dva sestanka in okroglo mizo na temo zagotavljanja enakih možnosti za invalide. / L'anno scorso abbiamo organizzato due incontri con le organizzazioni per disabili e una tavola rotonda sulle pari opportunità per le persone con disabilità. (Foto: Društvo inovativnosti Ankaran / Associazione Innovativnost Ancarano)

V minulem letu smo za povezovanje vseh invalidov oziroma invalidskih organizacij na lokalni ravni in zbiranje predlogov o pomoči invalidom v prihodnjih letih organizirali dva sestanka invalidskih organizacij, delujočih v lokalni skupnosti. Vsebinsko srečanje smo decembra nadgradili z okroglo mizo, na kateri smo spregovorili o različnih temah: dostopnosti do (javnih) storitev in površin, osveščanju javnosti, vzgoji in izobraževanju, zaposlovanju, zdravstvenih in socialnih storitvah, športu in rekreaciji za invalide.

Vsak je prispeval svoj kamenček v mozaiku uresničevanja enakih možnosti

Goste je pozdravila podžupanja **Barbara Švagelj**, ki je tudi aktivno sodelovala v razpravi in predstavila načrte za prihodnja leta. Poleg **Mojce Čavničar**, koordinatorice za invalidsko varstvo Centra za socialno delo Južna Primorska, in **mag. Tatjane Cvetko** (Nacionalni inštitut za javno zdravje; Zdravstveni dom Koper; društvo Spominčice) so kot govorci sodelovali: **Martina Petrovčič**, pomočnica ravnateljice OŠV Ankaran; **Tanja Prevolšek Pajer**, knjižnica Ankaran; **mag. Martina Jenkole**, župnijska Karitas Ankaran; predstavnik medobčinskega redarstva in **Jasmina Jakopič** iz Društva inovativnosti Ankaran, ki je okroglo mizo tudi vodila.

Durante l'ultimo anno, abbiamo organizzato due incontri di organizzazioni per disabili che operano nella comunità locale per collegare tutte le persone con disabilità e le organizzazioni che operano a livello locale con lo scopo di raccogliere informazioni sulle necessità delle persone con disabilità. Durante la tavola rotonda di dicembre abbiamo trattato vari argomenti: accessibilità ai servizi e alle superfici (pubbliche), sensibilizzazione pubblica, istruzione e formazione, occupazione, servizi sanitari e sociali, sport e attività ricreative per i disabili.

Ognuno ha contribuito il suo tassello al mosaico delle pari opportunità

La vicesindaco **Barbara Švagelj** ha salutato i presenti, e ha partecipato al dibattito presentando gli obiettivi per il futuro. All'evento sono intervenuti **Mojca Čavničar**, coordinatrice tutela disabili presso il Centro per l'assistenza sociale del Litorale e la **dott. ssa Tatjana Cvetko** (Istituto nazionale di sanità pubblica; Casa della Sanità di Capodistria; Associazione Spominčice), **Martina Petrovčič**, vicepresidente della SEA Ankarano; **Tanja Prevolšek Pajer**, Biblioteca di Ankarano; la **dott.ssa. Martina Jenkole**, Caritas Parrocchiale Ankarano; il rappresentante della vigilanza intercomunale e **Jasmina Jakopič** dell'Associazione Innovativnost Ankarano, che ha anche moderato l'incontro.

Listina »Občina po meri invalidov« je priznanje občini, ki pri svojem delovanju upošteva različnost potreb vseh svojih občanov, tudi invalidov, in se načrtno odziva na njihove posebne potrebe po socialni vključitvi, sožitju in višji kakovosti življenja. Listino enkrat letno podeljuje Zveza delovnih invalidov Slovenije, prejelo jo je že 33 občin. Na pridobitev listine so vezane naslednje aktivnosti: izvedba okrogle mize, analiza položaja invalidov v lokalni skupnosti, priprava akcijskega načrta za neodvisno življenje in vzpostavitev Sveta invalidov. V Ankaranu trenutno preučujemo obstoječe stanje, vsa dokumentacija pa bo pripravljena predvidoma januarja naslednje leto. Z uspešno izvedbo aktivnosti bi naziv lahko pridobili že decembra prihodnje leto.

Il documento "Comune a misura dei disabili" è un riconoscimento assegnato ai comuni che tengono conto della diversità e dei bisogni di tutti i suoi cittadini, comprese le persone con disabilità, e risponde sistematicamente ai loro bisogni specifici di integrazione sociale, convivenza e una migliore qualità della vita. Il certificato viene rilasciato ogni anno dall'Associazione Slovena di lavoratori disabili ed è già stato conferito a 33 comuni. Le seguenti attività sono correlate all'ottenimento del certificato: esecuzione di una tavola rotonda, analisi della situazione delle persone con disabilità nella comunità locale, preparazione di un piano d'azione per la vita indipendente dei disabili e istituzione del Consiglio disabili. Ad Ancarani stiamo attualmente preparando un'analisi della situazione attuale, la documentazione dovrebbe essere pronta per gennaio dell'anno prossimo. Con il corretto svolgimento delle attività prestabilite il riconoscimento potrebbe essere assegnato già a dicembre dell'anno prossimo.

Svoje ideje je predstavilo osem društev in invalidskih organizacij: Društvo invalidov Koper, Društvo paraplegikov Istre in Krasa, Sklad Silva, Društvo Sožitje, Primorske spominčice, Medgeneracijsko društvo Svetilnik, Društvo bolnikov z osteoporozo Obalno-kraške regije in Društvo upokojencev Ankarano. Poudarili so, da je invalidom treba omogočiti uresničevanje človekovih pravic na vseh področjih. Poleg finančne preskrbljenosti in dostopnosti do različnih storitev so zelo pomembni tudi pristni medčloveški odnosi, socialna vključenost in podpora družine. Zbrani so se strinjali, da je projekt pomemben doprinos k lokalni skupnosti, saj ljudi med drugim ozavešča tudi o primernem odnosu do vseh družbenih skupin, upošteva njihove različne potrebe. Na podlagi vseh zbranih pobud in mnenj pripravljamo analizo stanja, s katero bomo ugotovili, kaj naše občanke in občani najbolj potrebujejo. V analizo bomo vključili tudi prispevke drugih društev in invalidskih organizacij, ki se okrogle mize niso mogli udeležiti, vendar sodelujejo v projektu.

Seveda pa h grajenju bolj humane družbe lahko pripeva vsak že s preprosto gesto prijaznosti pomoči potrebnemu.

Otto associazioni e organizzazioni che si occupano di disabilità hanno presentato le proprie idee: l'Associazione degli invalidi di Capodistria, l'Associazione paraplegici d'Istria e Carso, il Fondo Silva, l'Associazione Sožitje, l'Associazione primorske Spominčice, l'Associazione intergenerazionale Svetilnik, l'Associazione dei pazienti di osteoporosi della regione carsico costiera e la Società dei pensionati di Ancarani. È stata sottolineata l'importanza per le persone con disabilità di poter far valere i propri diritti in tutti i settori. Oltre alla stabilità finanziaria e all'accessibilità a vari servizi, sono di basilare importanza anche le relazioni interpersonali, l'integrazione sociale e il sostegno della famiglia. Il progetto in questione sicuramente offre un contributo significativo alla comunità locale, hanno constatato i presenti, infatti sottolinea l'importanza di avere un atteggiamento rispettoso nei confronti di tutti i gruppi sociali, tenendo conto delle diverse esigenze di ognuno. Le proposte e le opinioni raccolte serviranno a preparare

un'analisi aggiornata per determinare le necessità dei cittadini. Nell'analisi verranno inseriti anche i dati delle associazioni e delle organizzazioni che non hanno potuto partecipare alla tavola rotonda ma che fanno parte del progetto.

Naturalmente, tutti possono contribuire a costruire una società più umana con un semplice gesto di gentilezza e d'aiuto al prossimo.

Jasmina Jakopič,
koordinatorka projekta »Občina po meri invalidov«, Društvo inovativnosti Ankarano / coordinatrice del progetto "Comune a misura dei disabili", Associazione Inovativnost Ancarani



Okrogle mize so se udeležile številne invalidske organizacije, delujoče v lokalni skupnosti, s ciljem ugotavljanja potreb občank in občanov. / Diverse organizzazioni per disabili attive nella comunità locale hanno partecipato al dibattito durante la tavola rotonda al fine di identificare i bisogni dei cittadini. (Foto: Društvo inovativnosti Ankarano / Associazione Inovativnost Ancarani)

Široka mednarodna podpora projektu Piran-Pirano 4 Istria 2025 / Ampio supporto internazionale per il progetto Piran-Pirano 4 Istria 2025

7. januarja je v Pretorski palači v Kopru potekala tiskovna konferenca, na kateri so koordinatorji projekta Piran-Pirano 4 Istria 2025 predstavili orise kandidature knjige (Knjige) s pomenljivim naslovom »Val sprememb«, s katero se Ankaran skupaj z drugimi obalnimi občinami pridružuje Piranu kot nosilcu kandidature za Evropsko prestolnico kulture (EPK) 2025.

Il 7 gennaio scorso si è tenuta presso Palazzo Pretorio di Capodistria la conferenza stampa durante la quale i coordinatori del progetto Piran-Pirano 4 Istria 2025 hanno presentato i principi del dossier di candidatura (Dossier) dal titolo significativo "L'onda del cambiamento", con il quale Ancarano e gli altri comuni costieri si uniscono alla candidatura di Pirano per la Capitale europea della cultura (CEC) per il 2025.



Kandidaturo Pirana kot nosilca EPK 2025 so poleg treh obalnih občin podprli tudi župani iz Hrvaške in Italije. / La candidatura di Pirano in qualità di capofila della CEC 2025 è stata supportata dai comuni costieri e da alcuni sindaci croati e italiani. (Foto: Aleš Rosa)

Spomnimo, EPK je najuspešnejša kulturna pobuda Evropske unije in laskav naslov, ki ga od leta 1985 vsako leto podeljujejo dvema evropskima mestoma. V letu 2025 ga bo prejelo slovensko mesto. V igri za prestižni naziv, ki poleg kulturnega doprinosu prinaša tudi močan gospodarski in razvojni potencial, so poleg Pirana, ki se je prijavil s podporo treh občin slovenske Istre, tudi Nova Gorica, Ljubljana, Kranj, Ptuj in Lendava.

Participativni pristop

Knjiga je plod številnih delavnic, na katere so snovalci k sodelovanju povabili občane, zaposlene na področju kulture, umetnike in druge deležnike, ki se dotikajo kulturnega področja tega prostora. Vsebuje kar 27 projektov, med njimi tudi nekaj večjih investicij – v Valdoltri predvideva premični plavajoči oder, ki bi smiselno dopolnil obstoječo infrastrukturo in pripomogel k nadaljnjemu razvoju kulturnega dogajanja.

Predstavitve Knjige sta se poleg drugih obalnih županov udeležila tudi ankaranski župan **Gregor Strmčnik** in podžupanja

Vi ricordiamo che la CEC è la maggior iniziativa culturale dell'Unione europea. Dal 1985 tale titolo viene annualmente conferito a due città europee e nel 2025 verrà assegnato a una città slovena. Tra le città slovene a contendersi tale prestigioso titolo, che offre un forte contributo alla cultura nonché all'economia e allo sviluppo, ci sono Pirano, supportata dagli altri tre comuni costieri, ma anche Nova Gorica, Lubiana, Kranj, Ptuj e Lendava.

Principio partecipativo

Il Dossier deriva da molti incontri di lavoro, durante i quali gli autori del documento hanno invitato i cittadini, diversi dipendenti in settori culturali, artisti e altri stakeholders che operano nel settore della cultura di questo territorio. Il documento contiene ben 27

progetti, tra i quali anche alcuni grandi investimenti. Per quanto riguarda Valdoltra si prevede l'installazione di un palcoscenico fluttuante che permetterà di integrare l'infrastruttura presente e quindi di sviluppare ulteriormente gli eventi culturali.

Anche il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik** e la vicesindaco **Barbara Švagelj**, assieme agli altri sindaci dei comuni costieri hanno partecipato alla presentazione del Dossier. Il sindaco Strmčnik ha evidenziato che solo la cultura è in grado di spianare la strada al miglioramento delle relazioni sociali e al reciproco rispetto.

Un progetto europeo è riuscito a collegare, per la prima volta dalla Seconda guerra mondiale, i territori della parte slovena dell'Istria (Pirano, Isola, Capodistria e Ancarano - la cosiddetta P. I. K. A.) e di quella croata (Regione Istriana e le città di Buie, Umago, Parenzo, Cittanova, Rovigno, Albona, Dignano, Pola, Abbazia e Pisino) nonché Trieste e Muggia. Con un supporto di tali portate, il progetto Piran-Pirano 4 Istria 2025 ha la possibilità di diventare una buona prassi di cooperazione transfrontaliera che unisce tre stati.

Barbara Švigelj. Strmčnik je ob tem izpostavil, da je prav kultura tista, ki tlakuje pot k boljšim družbenim odnosom in medsebojnemu spoštovanju.

Prvič po drugi svetovni vojni so tako v skupnem evropskem projektu združeni celotna slovenska Istra (Piran, Izola, Koper in Ankarano – tako imenovana P. I. K. A.), hrvaška Istra (Istrska županija in mesta Buje, Umag, Poreč, Novigrad, Rovinj, Labin, Vodnjan, Pulj, Opatija, Pazin) ter italijanski Trst in Milje. S podporo širše regije ima Piran-Pirano 4 Istria 2025 priložnost postati ena izmed dobrih praks čezmejne sodelovanja, v katerem so vrste strnile vse tri države.

O uvrstitvi v drugi krog bo odločala predstavitev pred mednarodno komisijo na ministrstvu za kulturo, ki bo na začetku marca, dobitnik laskavega naziva pa bo znan do konca leta.

Uredništvo / La redazione

Il passaggio al secondo turno di selezione sarà deciso a seguito della presentazione del progetto davanti alla commissione internazionale presso il Ministero della Cultura, che si terrà all'inizio di marzo, mentre il vincitore del titolo sarà noto entro la fine dell'anno.



(od leve proti desni) Župan Kopra Aleš Bržan, župan Ankarana Gregor Strmčnik, župan Izole Danilo Markočič in župan Pirana Đenio Zadkovič so podali izjave o skupnem kulturnem projektu. / (da sinistra verso destra) Il sindaco di Capodistria Aleš Bržan, il sindaco di Ancarano Gregor Strmčnik, il sindaco di Isola Danilo Markočič e il sindaco di Pirano Đenio Zadkovič hanno rilasciato le proprie dichiarazioni sul progetto culturale comune. (Foto: Aleš Rosa)

Pravljичno decembrsko dogajanje / Programma di dicembre dallo spirito fiabesto



Ob izdelovanju lučk so se zabavali tako najmlajši kot tudi malo starejši. / Nello creare i lumini si sono divertiti sia piccoli che grandi. (Foto: Aleš Rosa)

Il nuovo anno si è concluso con il festival Dicembre ad Ancarano 2019, che ha divertito i visitatori durante il periodo più magico dell'anno con concerti, rappresentazioni teatrali, animazioni e laboratori per bambini.

Nel grande tendone eventi nel centro di Ancarano sono stati proposti eventi dedicati agli appassionati di musica e a quelli del ballo; per di più abbiamo imparato a creare gli addobbi natalizi e lo 'slime', abbiamo riso con gli attori teatrali e abbiamo anche parato per la città con i lumini artigianali. Sul palco si sono esibiti anche i più piccoli: i bambini dell'asilo e gli alunni della scuola hanno dimostrato di avere molti talenti e tanta voglia di creare. Gli appassionati del pattinaggio hanno potuto divertirsi sulla pista da

Z novim letom se je zaključil festival December v Ankarano 2019, ki je obiskovalce v čarobnem času leta razveseljeval s koncerti, gledališkimi igrami, zabavnimi animacijami in otroškimi delavnicami.

V velikem šotoru v središču Ankarana je bilo poskrbljeno za vse glasbene sladokusce in željne plesa, naučili pa smo se izdelovati novoletne okraske in »slime«, se nasmejali gledališnikom in odšli na pohod z ročno izdelanimi lučkami. Na odru so se nam predstavili tudi najmlajši – vrčevski otroci in šolarji, ki so pokazali, da imajo mnogo talentov in želja po ustvarjanju. Ljubitelji drsanja so se lahko



V novo leto so nas pospremili Trio Turn in Ne joči pevec. / A Capodanno ci hanno divertito i gruppi Trio Turn e Ne joči pevec. (Foto: Vlado Bernetič)



Ljubitelji rocka so najbolj uživali ob legendarnih uspešnicah, s katerimi je navdušila skupina Led Zeppelin 2.0. / Gli appassionati del rock si sono scatenati con i successi leggendari proposti dalla tribute band Led Zeppelin 2.0. (Foto: Janez Volmajer)



Peli in plesali smo ob ritmih glasbe skupine Gustaf. / Abbiamo ballato e cantato con il gruppo Gustafi. (Foto: Aleš Rosa)

odpravili na veliko pokrito drsališče, vsi lačni in žejni pa so se lahko okrepčali v gostinskem lokalu v osrednjem delu šotora.



Najpogumnejši so 2. januarja tekli v morje. / I più coraggiosi hanno corso in mare il 2 di gennaio. (Foto: Vlado Bernetič)

ghiaccio al coperto, mentre nella parte centrale del tendone, l'offerta gastronomica ha potuto incontrare i gusti di tutti.

Občina Ankarano,
Oddelek za družbene
dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività
sociali

Naš otrok gre v šolo / Andiamo a scuola

Februarja vpisujemo v 1. razred otroke, rojene leta 2014. Tako bo nekaj več kot 30 naših vrtčevskih otrok septembra prestopilo šolski prag – postali bodo šolarji in začeli dolgo pot do izobrazbe in poklica. Čeprav je vstop v osnovno šolo za otroka in družino velik korak, je zelo pomembno, da to obdobje za družino ne predstavlja stresa, temveč enega najlepših obdobij življenja otroka, ki raste in se razvija do samostojnosti in odgovornosti.

Da bo vstop v šolo prijetna izkušnja, razmišljamo o pripravi na šolo dovolj zgodaj, pri tem pa sodelujemo vsi: družina, vrtec in šola. Otroku že v vrtcu predstavimo, kaj je šola, kako poteka šolski dan, kakšna so pravila in kaj bomo od njega pričakovali. Starši pa se z bodočim prvošolčkom čim več pogovarjate, motivirajte ga, vzbudite mu zaupanje vase in v šolo. Čim več ga vključujte v vsakdanja domača opravila, se z njim igrajte, pogovarjajte in

I bambini nati nel 2014 a febbraio verranno iscritti alla prima classe, poco più di 30 dei nostri bambini dell'asilo varcheranno la soglia della scuola a settembre, diventeranno alunni e inizieranno il lungo viaggio verso l'istruzione e la professione. Iniziare la scuola elementare per il bambino e la famiglia rappresenta un passo molto importante dove questo periodo non deve essere uno stress per la famiglia, ma uno dei periodi più belli della vita di un bambino che cresce e prende la via verso l'indipendenza e le responsabilità della vita.

È importante prepararsi in anticipo per renderla un'esperienza piacevole, coinvolgendo tutte le parti: la famiglia, l'asilo e la scuola. All'asilo viene spiegato ai bambini il concetto di la scuola, come si svolge la giornata in classe, quali siano le regole e cosa ci si aspetta da loro. È inoltre importante che i genitori parlino il

ga poslušajte. Le tako boste izvedeli več o njem, začutili njegovo dojemanje vstopa v šolo ter zaznali morebitne težave.

Zgolj telesna zrelost ni dovolj

V pomoč staršem povzemam merila zrelosti otroka, ki sem jih pridobila iz izkušenj v vlogi učiteljice in mame ter iz različne literature. Poleg vsakdanjih življenjskih situacij se pri ocenjevanju zrelosti otroka osredotočamo na pokazatelje, ki potrjujejo, da je prišel čas za malčkovo selitev iz vrtčevske igralnice v učilnico. Po hitrem testu naj bi bil otrok zrel za šolo takrat, ko se zna sam obleči, si zna sam zavezati vezalke, zna počakati na vrsto, razume navodila in jih upošteva ter si zmora sam pripraviti in nositi svojo torbico. Natančneje pa opazujemo in spodbujamo otrokovo zrelost na področju telesne, osebne in intelektualne zrelosti.



Pri vpisu v šolo je treba upoštevati tudi osebno zrelost otroka, ki zajema primerne socialne veščine in čustvovanje. / Prima dell'iscrizione e a scuola, bisogna tener conto della maturità a livello di personalità, che include la maturità sociale ed emotiva del bambino. (Foto: OŠV Ankaran)

Telesno zrelost oceni zdravnik na sistematskem pregledu. Osebnostno zrelost se najbolje ugotavlja v pogovoru z vzgojiteljico, ki predstavi socialno in čustveno zrelost otroka: kako otrok prenaša ločitev od staršev, kako se vede v novem okolju, kakšen je v odnosu do vrstnikov, kako vzpostavlja stike, koliko je na splošno samostojen, kako reši zaupano mu nalogo in kakšna je njegova iniciativnost pri zaposlitvah. Opazujemo, kakšno vlogo ima otrok v skupini, kako sodeluje z otroki in kakšno je njegovo zanimanje za svet okoli sebe. Že pri družabnih igrah lahko hitro razumemo otrokovo pripravljenost na učenje in pridobivanje novih znanj, organiziranje iger z vrstniki, njegov odziv na uspeh ali neuspeh in ustreznost odnosa do odraslih. Pomembno je tudi, da pozna osnovna vljudnostna pravila – pozdravlja, zna reči »prosim« in »hvala« ter počaka na besedo.

Ko sem ocenjevala svoja otroka, ali sta zrela za šolo, sem si za merilo postavila igro »človek ne jezi se«. Ko jima barve, smer premika figuric, štetje pikic na kocki in polj ni predstavljalo nobenih težav in sta znala potrpežljivo počakati ter dostojno sprejeti zmago in poraz, sem dobila potrditev njune zrelosti za vstop v šolo. Z mojima je to delovalo, morda vi najdete svoj način.

più possibile con il futuro alunno della prima classe, motivandolo, dandogli fiducia in sé stesso e nella scuola. Coinvolgendolo il più possibile nei compiti di tutti i giorni, giocando, parlando e ascoltandolo. In questo modo sarà possibile conoscere lo stato d'animo del bambino e la sua percezione per quanto riguarda il primo giorno di scuola e magari identificare eventuali problemi.

La maturità fisica non basta

Per aiutare i genitori, riassumiamo i criteri della maturità di un bambino, nozioni imparate dall'esperienza come insegnante e madre e da varie pubblicazioni specializzate sull'argomento. Oltre alle situazioni di vita quotidiana, quando valutiamo la maturità di un bambino, ci concentriamo su vari indicatori che confermano che è tempo che il bambino passi dall'asilo ai banchi di scuola. In base alle valutazioni, un bambino dovrebbe essere maturo per la scuola quando è capace di vestirsi da solo, legarsi le scarpe, di aspettare il suo turno, capire le istruzioni e seguirle ed è in grado di preparare e portare lo zaino scolastico. In particolare, osserviamo e incoraggiamo la maturità del bambino nell'ambito della maturità fisica, della personalità e dello sviluppo intellettuale.

La maturità fisica viene valutata da un medico durante un esame sistematico. La maturità a livello di personalità viene determinata da dall'educatore che presenta la maturità sociale ed emotiva del bambino: come il bambino accetta la separazione dai suoi genitori, come si comporta nel nuovo ambiente, come tratta i coetanei, quanto è indipendente, come risolve i compiti e qual è il livello di autonomia durante i compiti affidatigli.

Osserviamo il ruolo del bambino nel gruppo, il modo in cui interagisce con gli altri e il suo interesse per il mondo che lo circonda. Anche con i giochi da tavolo, possiamo comprendere rapidamente la volontà di un bambino di studiare e imparare, di organizzare giochi con i coetanei, la sua reazione alla vittoria o alla sconfitta e l'adeguatezza dell'atteggiamento nei confronti degli adulti. È anche importante che conosca le regole di base della cortesia: saluta, sa dire "per favore" e "grazie" e aspetta il suo turno per prendere la parola.

Quando ho dovuto valutare i miei figli se erano abbastanza maturi per iniziare a frequentare la scuola, ho usato il gioco "Non ti arrabbiare" come punto di riferimento. Quando i colori, la direzione del movimento delle figure, il conteggio dei puntini sui dadi e nei campi non presentava più alcun problema, quando hanno capito di dover aspettare pazientemente il proprio turno e hanno iniziato ad accettare la vittoria e la sconfitta, ho avuto la conferma che erano pronti ad entrare a scuola. Con i miei figli ha funzionato, forse voi potrete trovare un modo diverso.

Intelektualno zrelost lahko ocenimo, če otroka vprašamo po njegovih osnovnih podatkih, preverimo razlikovanje osnovnih barv, primerno razvitost govora, besednega zaklada ter zmožnost oblikovanja popolnih, vsem razumljivih povedi. Pred vstopom v šolo bi otrok moral znati pripovedovati kratke zgodbe, prepoznati nekaj črk abecede, razumeti predloge (na, pod, pred), se znati orientirati v času (zjutraj, zvečer, prej, pozneje) in odgovoriti na preprosta vprašanja (kdaj, zakaj, kako). Znal naj bi prešteti do 10, narisati človeka, hišo in drevo, prarisati preproste like, barvati do črte in precej ravno rezati s škarjami po črti. Poskrbimo, da pozna levo in desno ter zna varno prečkati cesto.

Želim si, da vam vse naštetu ne bi predstavljalo obremenitve, ampak zgolj pomoč, kaj (še) početi z otrokom; gre za večšine, ki jih lahko pri otroku razvijate med pogovorom, igro, delom ali branjem. V vrtcu pa bodo naši strokovni delavci poskrbeli za dejavnosti, ki spodbujajo otrokov razvoj na vseh navedenih področjih.

Željka Ličan Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankarano /
Presidente sella SEA di Ancarano

La maturità intellettuale può essere valutata chiedendo al bambino informazioni su sé stesso, verificando la differenziazione dei colori base, lo sviluppo appropriato del linguaggio, del vocabolario e la capacità di formulare frasi complete e comprensibili. Prima di entrare a scuola, il bambino dovrebbe essere in grado di raccontare storie brevi, riconoscere alcune lettere dell'alfabeto, comprendere le preposizioni (sopra, sotto, prima di), essere in grado di orientarsi nel tempo (mattina, sera, prima, dopo) e rispondere a semplici domande (quando, perché, come). Dovrebbe saper contare fino a 10, disegnare una figura umana, una casa e un albero, disegnare personaggi semplici, dipingere fino a un bordo delineato e tagliare dritto con le forbici lungo una linea. È necessario assicurarsi che conosca la destra e la sinistra e che sia in grado di attraversare la strada in sicurezza.

In veci di preside è mio desiderio che quanto sopra elencato non rappresenti un peso, ma semplicemente un ulteriore aiuto per il lavoro di genitore; queste abilità possono venir sviluppate tramite la conversazione e il lavoro con vostro figlio oppure semplicemente leggendo. Il nostro personale professionale all'asilo provvederà a svolgere le attività che incoraggiano lo sviluppo del bambino in tutte gli ambiti sopra elencati.

»Človek je na svetu zato, da sebe in druge srečne stori in radost deli« /
»L'uomo è al mondo per la gioia di rendere felici gli altri e sé stesso«**

Marija Jereb je oseba širine, ki je svoje življenje posvetila skrbi za sočloveka, zlasti tistih, ki jim v življenju zvezde niso bile ravno naklonjene. Že kot mlado dekletce se je ob mami učiteljici in očetu, ki je prihajal iz revnega Zagorja ob Savi, učila sočutja in skrbi za tiste najranjivejše. Največji vpliv je imela prav njena mati, ki je ljudem pomagala s hrano, oblačili in denarnimi prispevki.

Iz rodne Gorenjske se je 1973 preselila na Primorsko in se kot tajnica zaposlila na osnovni šoli v Hrvatinih, kjer je ostala trinajst let. Vzporedno je opravljala delo predsednice Krajevnega odbora Rdečega križa (RK) Hrvatini. Svojo poklicno pot je do upo-

Marija Jereb è una persona di grande spessore umano, che ha dedicato la sua vita a prendersi cura del prossimo, in particolare di coloro che non sono stati proprio baciati dalla fortuna. Figlia di madre insegnante e padre proveniente dalla città di Zagorje ob Savi, ha fin da giovane imparato ad essere compassionevole e a prendersi cura delle persone più vulnerabili. Il maggiore impatto sulla sua formazione, l'ha avuto proprio dalla madre, la quale aiutava i più bisognosi fornendo loro cibo, vestiario e denaro.

Dall'Alta Carniola si trasferì nel 1973 nel Litorale, dove trovò lavoro come segretaria presso la scuola elementare di Crevatini e lo svolse per 13 anni. Allo stesso tempo fu anche presidente del Comitato locale della Croce Rossa (CR) di Crevatini. Fino al pensionamento continuò la sua carriera professionale come segretaria della Comunità locale di Ancarano. Fino al 2010 diresse il comitato ancaranese della CR e pertanto collaborò con molti benefattori ancaranesi e associazioni italiane del settore. Per due mandati, fino a giugno del 2019, rappresentò la Regione costiero-carsica nel Consiglio generale della CR e presiedette anche la Commissione Giovani. Tuttora presidente della Commissione Giovani Volontari, la signora Marija è anche la capofila dei progetti "Quanto ne sai della CR?" e "I giovani per un mondo migliore", volti a presentare le attività della CR agli alunni e ai bambini dell'asilo, i quali attraverso delle attività di gruppo creano cartelloni, discutono di beneficenza e volontariato e in questo modo conoscono questa organizzazione umanitaria. A maggio si svolgerà inoltre la settimana della CR che vedrà l'organizzazione di un quiz a cui parteciperanno gli alunni delle quarte classi delle scuole elementari di Ancarano e Capodistria.



Prostovoljstvo in dobroteljnost sta bila Mariji položena že v zibko. / Nello creare i lumini si sono divertiti sia piccoli che grandi. (Foto: Janez Volmajer)

kojitve nadaljevala v Krajevni skupnosti Ankaran. Do leta 2010 je vodila ankaranski odbor RK, kjer je sodelovala s številnimi srčnimi Ankarančani in pobratenim italijanskim združenjem. Dva mandata, do junija 2019, je zastopala Obalno-kraško regijo na Glavnem odboru RK, vodila pa je tudi komisijo za mlade. Še vedno je aktivna kot predsednica komisije za mlade prostovoljce in vodja projektov »Kaj veš o RK?« in »Mladi za boljši svet«, ki so namenjeni predstavitev dejavnosti RK šolskim in predšolskim otrokom, ki v okviru skupinskega dela izdelujejo plakate, se pogovarjajo o dobrotah in prostovoljstvu ter tako spoznavajo humanitarno organizacijo. V maju pa poteka teden RK, ki se zaključuje s kvizom, na katerem sodelujejo četrtošolci ankaranske in koprskih osnovnih šol.

Življenje Mariji ni ravno prizanašalo, pa vendar ji je uspelo ohraniti večni optimizem in mladostno zagnanost pri vseh svojih številnih dejavnostih. Ko je bilo najhuje, je moč črpala iz pozitivnih zgodb ljudi, ki jim je pomagala in s katerimi je stikala posebne vezi. Od sirot s Pohorja, ki so poletja preživljale v Ankaranu, kjer sta jih z možem učila plavanja in drugih vodnih aktivnosti ter jim tako privzgojila ljubezen do morja, do otrok beguncev brez spremstva, ki jih je lačne, prezeble in bosonoge oskrbela in jim s tem povrnila zaupanje v človeštvo. Najbolj ponosna je na projekt RK-delavnic prostovoljstva in dobrih del, ki poteka že več kot 14 let in v sklopu katerega je od lanskega septembra obiskala več kot 1000 osnovnošolcev in vrtčevskih otrok. Z delavnicami prostovoljstva in veščin za življenje pa nadaljuje tudi med srednješolci, trenutno dela z dijaki ekonomske gimnazije in trgovske smeri.

Veliko je poti za uspešno predajanje vrednot Rdečega križa najmlajšim

Mariji je posebno pri srcu delo z mladimi v Ankaranu, saj je med njimi tudi veliko nekdanjih učencev šole, na kateri je bila zaposlena. Pogosto sodeluje z ankaransko osnovno šolo, kjer s šolsko koordinatorko Elizo Štromajer pripravljata dobrodelne zbiralne akcije in ustvarjata plakate lepih misli ter tako pripomoreta k širjenju pozitivne energije med učenci. S šolo sodelujejo tudi na prireditvi »Veter v laseh, s športom proti odvisnosti« in prirejajo božični dobrodelni sejem »Daj dam«. Na šoli je aktiven tudi krožek RK, kjer s zapisovanjem lepih misli in razmišljanjem v prostovoljskem duhu vzgajajo nove generacije. Z lansko odmevno zbiralno akcijo za otroke v Mladinskem zdravilišču in letovišču Debeli rtič se jim je pridružil tudi vrtec.

Najlepšo zahvalo za včasih tudi precej naporno delo pa predstavljajo pristen nasmeh na obrazu in iskrive otroške oči.

Uredništvo / La redazione

** Valentin VODNIK

Na sejmju »Daj dam« sodelujejo učenci iz vseh razredov, ki v zameno za šolske in higienske potrebščine ponujajo lično ročno izdelano voščilnico in tako z lastnim zgledom spodbujajo sošolce k darovanju in solidarnosti.

La vita non è stata proprio clemente con Maria, tuttavia non le ha fatto perdere l'ottimismo e l'entusiasmo, con i quali continua a svolgere le sue molteplici attività. Ha trovato la forza per superare i momenti più difficili della vita proprio dai lieti fini delle storie delle persone alle quali ha portato conforto ed aiuto e con le quali ha intrecciato legami speciali. Tra queste, menzioniamo quella del gruppo di orfani provenienti dalle Pohorje, che ha ospitato durante il periodo estivo e che, assieme al marito, ha insegnato a nuotare e ad amare il mare e quella ancora dei giovani migranti arrivati senza famiglia, che ha accudito, sfamato, vestito e ha aiutato a ritrovare la fiducia nell'umanità. È molto orgogliosa anche della serie di laboratori di volontariato e di buone azioni della CR, portati avanti già da 14 anni. Solo dallo scorso settembre vi hanno aderito più di mille alunni e bambini dell'asilo. Le sue attività e quindi i laboratori di volontariato e modi per affrontare la vita continuano anche tra gli studenti: in questo periodo sta lavorando con gli studenti del Ginnasio a indirizzo economico e commerciale.



Dobrodelna »izmenjalnica« je privabila veliko obiskovalcev. / Molti i partecipanti che si sono scambiati gli oggetti durante la fiera di beneficenza scolastica. (Foto: OŠV Ankaran)

Esistono molteplici modi per trasmettere i valori della Croce Rossa ai più giovani

La signora Maria ama in modo particolare lavorare con la gioventù di Ancarano, tra i quali trova spesso i suoi ex alunni. Collabora ampiamente con la scuola elementare di Ancarano, dove assieme alla coordinatrice della scuola Eliza Štromajer, prepara raccolte di beneficenza e contribuisce a diffondere energia positiva tra gli alunni, mediante la creazione di cartelloni illustranti buoni propositi. Collabora con la scuola anche durante l'iniziativa "Il vento tra i capelli, con lo sport contro le dipendenze" e nel periodo natalizio organizza una fiera scolastica di beneficenza. A scuola è attivo anche un circolo della CR, il quale contribuisce alla formazione delle nuove generazioni attraverso la promozione di bei pensieri e del volontariato. Mentre alla campagna di raccolta dell'anno scorso, svoltasi presso il Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa, ha aderito anche l'asilo di Ancarano.

Un sorriso sincero e il luccichio negli occhi dei bambini è sempre il ringraziamento più grande per il duro lavoro svolto.

Alla fiera scolastica di beneficenza partecipano gli alunni di tutte le classi, che offrono creazioni artigianali in cambio di oggetti scolastici e d'igiene personale, il che promuove il senso di solidarietà.

Vabilo v hišo nasmejanih otrok / Benvenuti nella dimora dei bimbi sorridenti

Vrtec Ankaran, ki deluje pod okriljem OŠV Ankaran, je hiša nasmejanih in zadovoljnih otrok, polna živžava in otroške energije. V tekočem šolskem letu naš vrtec obiskuje kar 112 otrok.

V vrtcu otroci ustvarjajo, se igrajo in učijo različnih veščin, predvsem pa samostojnosti. Pridobivajo nova znanja, prek igre vsak trenutek dneva spoznavajo svet, skladno s cilji in načeli, ki jih določa Kurikulum za vrtce.



»Naš največji naravni vir je razum naših otrok.« (Walt Disney) / «La nostra più grande risorsa naturale è la mente dei nostri figli» (Walt Disney). (Foto: Melita Džafič)

Vrtec obiskujejo otroci od enajstega meseca dalje, vse do šestletnikov, ki se septembra všolajo.

Vpis za šolsko leto 2020/21 bo potekal cel mesec – od 1. do 31. marca. Vlogo za vpis najdete na naši spletni strani (www.osv-ankaran.si/vrtec/) v rubriki »Starši«, razdelek »Vloge in obrazci«. Izpolnjeno vlogo lahko pošljete priporočeno na naslov: OŠV Ankaran, Regentova 4 ali jo prinesete na upravo našega zavoda. Prijavo lahko izpolnete tudi osebno pri pomočnici ravnateljice za vrtec Kristini Twrdy; v tem primeru je potrebna predhodna najava na telefon 05 6626682 ali na elektronski naslov: pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran.si.

Če bo prijav več kot razpisanih mest, bo vloge obravnavala komisija za sprejem otrok na podlagi pravilnika in točkovnika.

Veselimo se sodelovanja z vami in prijazno vabljeni na vpis v naš vrtec!

L'Asilo di Ancarano, che opera nell'ambito della SEA Ancarano, è un luogo di bambini sorridenti e felici, pieno di vivacità ed energia infantile. In quest'anno scolastico ci sono in tutto 112 bambini che frequentano il nostro asilo.

Nell'asilo i bambini creano, giocano e imparano diverse abilità, ma soprattutto imparano ad essere indipendenti. Acquisiscono conoscenze nuove e attraverso il gioco scoprono il mondo, il tutto seguendo le direttive e gli obiettivi stabiliti dal documento nazionale 'Kurikulum za vrtce' (Curriculum per gli asili).

I bambini iniziano il percorso dell'asilo a partire dagli 11 mesi d'età e lo concludono a 6 anni, quando vanno a scuola.

Le iscrizioni all'asilo per l'anno scolastico 2020/2021 saranno aperte dal 1o al 31 marzo. Il modulo d'iscrizione è scaricabile dal nostro sito internet (www.osv-ankaran.si/vrtec/), nella rubrica "Starši (Genitori)", sezione "Vloge in obrazci (Modulistica)". Il modulo compilato va inviato con raccomandata all'indirizzo: SEA Ancarano, Via Ivan Regent 4 oppure consegnato personalmente all'amministrazione del nostro ente. Il modulo può venir compilato anche direttamente dalla vicepresidente dell'ente, responsabile per l'asilo, Kristina Twrdy. In questo caso è necessario richiedere un incontro al numero telefonico 05 6626682 o tramite posta elettronica all'indirizzo:

pomocnica.ravnateljice@osv-ankaran.si.

Nel caso il numero degli iscritti superi il numero dei posti a disposizione, le richieste d'iscrizione verranno valutate dalla commissione per l'iscrizione dei bambini a seconda del regolamento e dai punteggi stabiliti.

Lieti di collaborare con voi, vi invitiamo gentilmente ad iscrivere i vostri bambini presso il nostro asilo!

Kristina Twrdy,
pomočnica ravnateljice za vrtec /
vicepresidente responsabile per l'asilo

Prav poseben mačji popoldan / Un pomeriggio all'insegna dei gatti

V skupini Rakovic so otroci stari od tri do štiri leta. So razigrani, nasmejani in vedoželjni otroci, zato so jim starši pripravili prijeten petkov popoldan v vrtcu, pobožan z mehko mačjo tačko.

Il gruppo dei Granchi (Rakovice) comprende bambini di età tra i tre e i quattro anni. Sono bambini giocosi, sorridenti e curiosi, un venerdì i loro genitori hanno preparato un simpatico pomeriggio all'asilo dedicato agli amici gatti.



Mamice so nastopale za otroke in jim pričarale čaroben popoldan. / Le mamme si sono esibite per i bambini regalando loro un pomeriggio veramente magico. (Foto: Denis Kuleshov)

I genitori, con l'aiuto delle educatrici Teodora e Nevenka, hanno preparato e messo in scena la storia di "Muca Copatarica", scritta da Ela Peroci. Le mamme si sono immedesimate nel ruolo e hanno trasportato i bambini che le guardavano nel mondo delle fiabe, il sottofondo musicale delle chitarre ha reso il tutto ancora più incantevole. Per la prima volta, i bambini hanno visto i propri genitori esibirsi per loro, il che li ha fatti sentire molto orgogliosi. Ogni tanto si sentiva esclamare: "Questa è la mia mamma!"

Le mamme si sono poi trasformate in gattine e con l'accompagnamento di tastiere e chitarre, hanno cantato e ballato la canzone "Maček Muri" di Neca Falk. A ballare sono stati invitati anche

Starši so s pomočjo vzgojiteljic Teodore in Nevenke pripravili ter uprizorili zgodbo »Muca Copatarica« pisateljice Ele Peroci. Nastopajoče mamice so se vživle v svoje vloge in otroke, ki so jih res pozorno spremljali, popeljale v pravljичni svet. Tudi za prijetno glasbeno kuliso so poskrbeli, saj je bila zgodba ob zvoku kitar še bolj doživeta. Otroci so prvič doživeli, da starši nastopajo zanje. Bili so zelo ponosni in slišalo se je posamezne vzklike: »To je moja mama!«

i bambini, che hanno subito indossato baffi e orecchie da gatto e dato che i gattini di regola sono golosi, il pomeriggio si è concluso con una bella scorpacciata di biscotti. Miaoo!

Nato pa so se mamice spremenile v muce in ob spremljavi klaviatur ter kitar zapele in zaplesale še na pesem Nece Falk »Maček Muri«. K plesu so povabile še otroke, ki so si nadeli mačje brke in ušesa ter veselo zarajali. Ker so take muce sladkosnede, so prijetno druženje seveda zaključili s piškotki. Mjauu!

Kristina Twrdy,
pomočnica ravnateljice za vrtec /
vicepresidente responsabile per l'asilo



Otroci so s ponosom spremljali svoje mame in jim ploskali. / I bambini hanno applaudito con orgoglio alle proprie mamme. (Foto: Denis Kuleshov)

Svoboda umetnosti / Libertà dell' arte

6. februarja je na pravem gledališkem odru v Osnovni šoli Ankaran potekala slovesnost ob Prešernovem dnevu. Rdeča nit tokratne kulturne prireditve je bila »umetnost osvobaja«, saj kultura predstavlja eno izmed zadnjih družbenih sfer, ki se uspešno upira uniformizmu in mnogokrat nastavlja ogledalo sistemu.

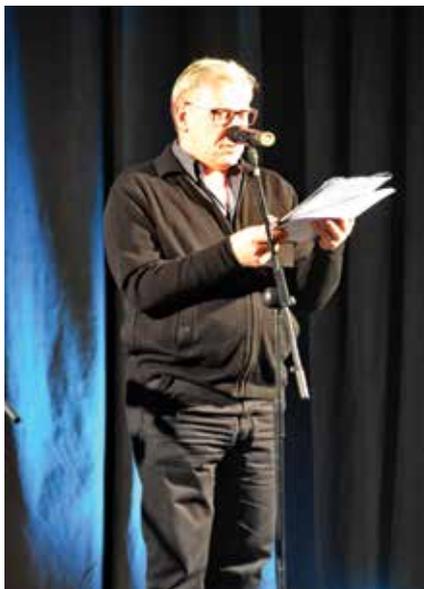
Dogodek je odprl mladinski pevski zbor z uglasbitvijo Prešernovem »Kam«, nato pa sta goste v imenu organizatorja pozdravili podžupanja **Barbara Švigelj** in ravnateljica **Željka Ličan Adamčič**.

Šestošolci so nas znova popeljali skozi plodno Prešernovo življenje, mladi talenti pa so ob spremljavi pevskega zbora s slovensko priredbo dela argentinskega glasbenika in aktivista Horacia Guaranya »Če utišate pevca« opozorili na moč sporočil, ki jih umet-

Giovedì 6 febbraio, su un vero e proprio palco teatrale, nella Scuola elementare di Ancarani si è svolta la cerimonia in occasione della Giornata dedicata a France Prešeren. Il filo conduttore dell'evento culturale di quest'anno è stato "l'arte libera", in quanto la cultura rappresenta una delle ultime sfere sociali che resistono all'uniformismo, diventando spesso proprio lo specchio del sistema.

L'evento è stato aperto dal coro giovanile che ha proposto l'opera del Prešeren "Kam" (in italiano Dove), dopodiché in nome dell'organizzatore hanno salutato i presenti la vicesindaco **Barbara Švigelj** e la preside **Željka Ličan Adamčič**.

Gli alunni della sesta classe ci hanno presentato una carrellata dei capolavori di Prešeren, accompagnati dal coro della scuola hanno proposto un arrangiamento sloveno dell'opera della musicista e



Aleš Valič: »Človeški rod od nekdaj hrepeni po kulturi, umetnosti in si prizadeva biti ustvarjalen. Da bi ne zastal in zaspal.« / "La razza umana ha sempre desiderato ardentemente la cultura, l'arte e la creatività, per non fermarsi e abbandonarsi." (Foto: Aleš Logar)

niki vpletajo v svoja dela in na njihovo vlogo glasu manj slišanih in prezrtih. Z recitacijami so se otroci poklonili tudi dvema velikanoma slovenske književnosti, Josipu Murnu - Aleksandrovu in Dragotinu Ketteju.

Slavnosti govorec je bila ena izmed osrednjih igralskih osebnosti pri nas, dobitnik Borštnikove in Severjeve nagrade ter Prešernov nagrajenec, **Aleš Valič**, ki se je s pronicljivim ter bogato sporočilnim govorom in svojo interpretacijo Prešernove Zdravljice dotaknil bistva kulture nekoč, v času Prešerna, in danes.

Ob razmišljanju o današnji družbi, kjer je materializem postavljen nad vse, tudi nad kulturo in ustvarjalce, so se nas dotaknile njegove ironične besede – ali je bil dr. prava, F. Prešeren, s svojo



Ni ga močnejšega orožja, kot je moč besed na pravem kraju ob pravem času. / Non esistono armi più potenti delle parole pronunciate nel posto giusto al momento giusto. (Foto di Aleš Logar)

attivista argentino Horacio Guarany, "Se tace il cantore", hanno ricordato la forza dei messaggi, che gli artisti inseriscono nelle proprie opere e la loro posizione meno ascoltata, a volte ignorata. Attraverso le recitazioni, i bambini hanno reso omaggio anche ad altri due nomi illustri della letteratura slovena, Josip Murn - Aleksandrov e Dragotin Kette.

L'oratore d'onore è stato invece uno tra i più importanti esponenti della nostra scena teatrale al quale sono stati conferiti i premi Borštnik e Sever, nonché vincitore del premio Prešeren, **Aleš Valič**, che tramite le sue profonde parole e la sua interpretazione della Zdravljica (in italiano Il Brindisi) ha toccato l'essenza della cultura di una volta, ai tempi di Prešeren e quella di oggi.

Mentre riflettiamo sulla società di oggi, dove il materialismo è al di sopra di tutto, anche della cultura e degli artisti, le sue parole ironiche ci sono rimaste scolpite nella mente – France Prešeren,



Tinkara Kovač. (foto: Aleš Logar)



Goste je nagovorila podžupanja Barbara Švagelj. / La vicesindaco Barbara Švagelj ha rivolto il suo discorso agli ospiti. (Foto: Aleš Logar)

»Smo s proglasitvijo Prešernovega dne za državni praznik res dosegli, da je pozornost naše družbe dovolj usmerjena v kulturo? Premislimo sami pri sebi, vsak zase,« je pomenljivo pozval k premisleku **Aleš Valič**.

Siamo realmente convinti, che proclamando il giorno di Prešeren a festa nazionale, la nostra società sia sufficientemente consapevole della cultura? Ragioniamo a riguardo, ognuno per sé stesso», ha invitato i presenti **Aleš Valič**.

poezijo uspešen na trgu? »Je bil tržno dovolj prodoren, da bi lahko od prodaje svojih knjig poezije preživel sebe, družino? Danes, v naši visoko civilizirani in napredni družbi, bi mu dali vedeti, naj se preživi na trgu. In svetovali bi mu, naj piše tako, da bo tržno prodrl v Evropo, ne, naj kar upošteva globalne tržne zakonitosti. Če mu ne uspe, naj se pač prekvalificira.« Provokativne besede, iz katerih veje globoko zavedanje današnjega položaja kulturnih delavcev in ustvarjalcev – pogled kulturnika, ki se zaveda dejstva, da se dobiček kot univerzalno merilo uspeha in cilj vsake aktivnosti vse bolj želi uveljaviti tudi v kulturi.

Toda ne glede na današnje (ekonomske) smernice je Valič ponovno spomnil na ideje o enakopravnosti vseh ljudi, o enotnosti in spravi, ki naj jih ne zamenjajo ideje o pohlepu, o prevladovanju človeka nad človekom, o sovražnem govoru, zanemarjanju želja in potreb drugih s ciljem bogatenje posameznikov. Spomnil je na Prešerna in Cankarja te številne druge velike pisce in poete, ki so se zavedali socialnih težav, materialne in duhovne stiske ljudi, ter zaključil, da bi Prešeren zagotovo še vedno imel za nujno, da izreka zdravico vsem narodom in ljudem, ki si prizadevajo za svobodo in mir. Zdravico, pesem z najmočnejšim možnim pozivom k humanosti. »Prijetljivi! ... »

Kulturno popotovanje je s svojim izrazito predanim nastopom in čudovitimi melodijami zaokrožila glasbenica **Tinkara Kovač**, ki je večeru dodala čarobnost.

Tradicionalno obeležje kulturnega praznika je ponovno potrdilo, da v Ankaranu kljub pomanjkanju osnovne infrastrukture s področja kulture, lahko izpeljemo ugledno, spoštljivo in visoko kakovostno kulturno prireditve.

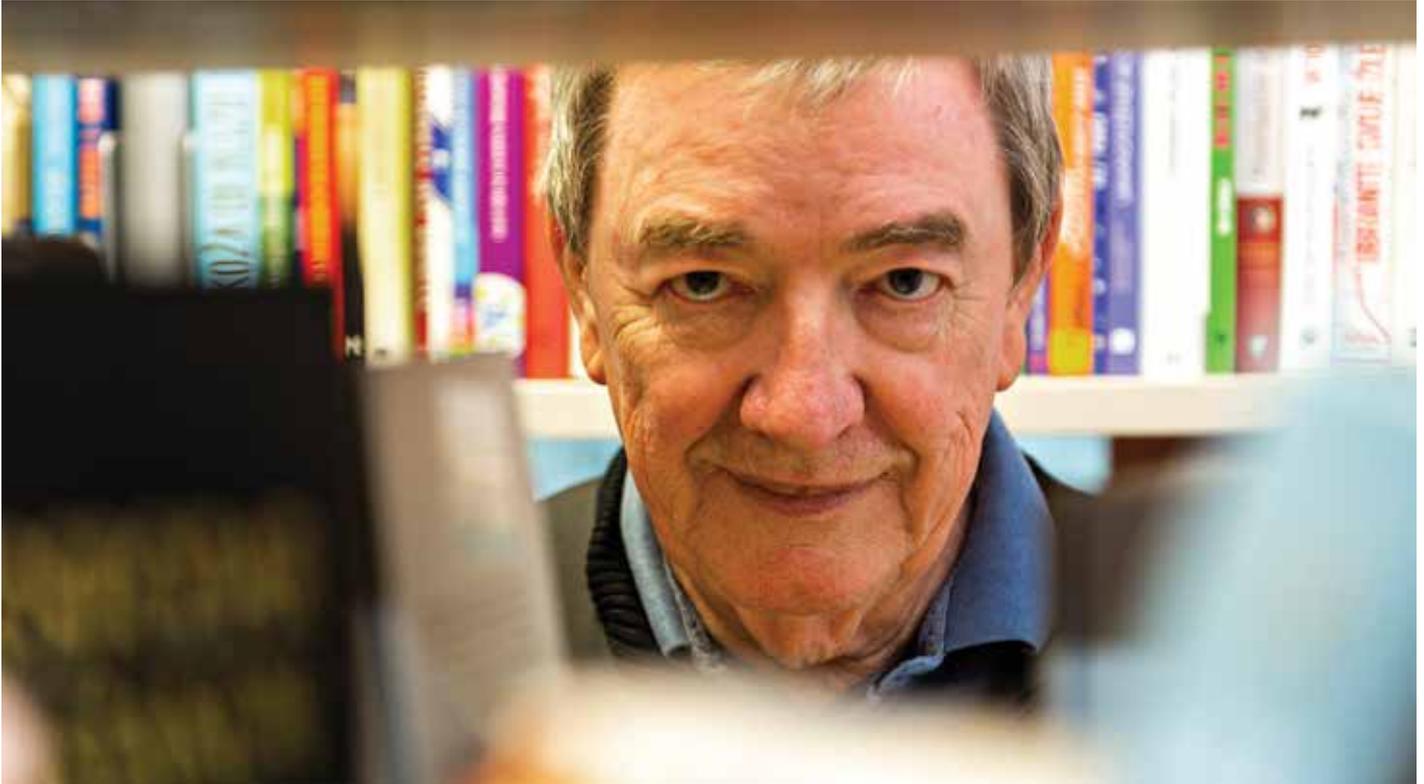
doktor v legge ha avuto successo sul mercato con la sua poesia? «Il suo lavoro era sufficientemente interessante per il mercato per garantire la sua sopravvivenza e quella della sua famiglia? Nella società odierna, altamente civilizzata e avanzata, gli avremmo detto che il suo obiettivo deve essere il guadagno, consigliandogli di scrivere in modo da entrare nel mercato europeo, tenendo conto dei principi del mercato globale. Se non avesse avuto successo, gli avremmo detto di cambiare mestiere. «Parole provocatorie che danno origine a una profonda consapevolezza della posizione attuale degli operatori culturali e degli artisti – la visione di un professionista nell'ambito della cultura, consapevole del fatto che il profitto, come misura universale del successo e l'obiettivo di ogni attività, cerca di subentrare anche nella cultura.

Ma indipendentemente dalle linee guida (economiche) di oggi, Valič ha ricordato le idee di uguaglianza di tutte le persone, ha parlato di unità e di riconciliazione, che non devono essere scambiate con l'idea di avidità, di dominio dell'uomo sull'uomo, dei discorsi di odio, il disinteresse per i desideri e i bisogni degli altri con l'obiettivo della ricchezza materiale dei singoli. Ha ricordato Prešeren e Cankar e altri grandi scrittori e poeti che erano consapevoli dei problemi sociali, delle difficoltà materiali e spirituali delle persone concludendo che, Prešeren anche ad oggi avrebbe sicuramente ritenuto necessario porgere un brindisi a tutti i popoli e le persone che aspirano alla libertà e alla pace. Il Brindisi, la poesia con il più forte messaggio di umanità possibile. »Amici... ..»

La cantante e musicista **Tinkara Kovač**, con la sua toccante esibizione e le incantevoli melodie proposte ha dato una nota particolare all'intero evento.

Anche quest'anno il tradizionale evento dedicato alla cultura ha confermato che pur la mancanza di un'adeguata infrastruttura ad Ancarani, è possibile organizzare un evento culturale prestigioso, di rispetto e di alta qualità.

»Samoumevno je bilo, da bo poučevanje postalo moj poklic« / »Era evidente che l'insegnamento sarebbe diventata la mia professione«



V učenje odraslih bi morali vključevati različne generacije. / Diverse generazioni dovrebbero essere coinvolte nel processo di apprendimento degli adulti. (Foto: Janez Volmajer)

V času, ko kljub tehnologiji, ki naj bi olajšala življenje, vsi nekam hitimo in nam primanjkuje časa za prijatelje ter naše najbližje, je pomen prostovoljcev toliko večji. To so ljudje, ki sočloveku nesebično posvetijo še tisti majhni del prostega časa, ki jim ostane.

Vso poklicno pot ste bili zaposleni v šolstvu, po upokojitvi pa kot prostovoljec nadaljujete s poučevanjem starejših. Kdo vas je navdušil za učiteljski poklic in delo v šolstvu?

V šestem razredu osnovne šole smo na Jesenicah dobili sošolca, ki je pred tem živel na Dolenjskem in se učil nemščino. Profesor angleščine mi je naročil, naj mu pomagam nadoknaditi snov petega razreda, da bo lahko učenje nadaljeval skupaj z nami. Celo leto sva se tako učila skupaj, najprej snov petega in nato še šestega razreda, da je lahko opravil – ne ravno z blestečimi ocenami, a vendarle – nekakšen izpit čez zamujeno. Instrukcije in različna pomoč sošolcem je postala kar stalna spremljevalka mojega izobraževanja vse do začetka študija in kar nekako samoumevno je bilo, da bo poučevanje postalo moj poklic. Predstave o tem, kaj bom poučeval, so se sicer spreminjale, a vedno sem se videl pred tablo, pred razredom. Te predstave so bile včasih tudi malo idealistične v smislu, da bom prosvetljeval mladino v kakšnem odročnem kraju in s tem prispeval k njegovemu razvoju. Vsaj na začetku se je to vsaj deloma celo uresničilo v sedmih letih v Gračišču, kjer sem se po spletu okoliščin pričel učiti tudi večšin vodenja v šolstvu. Poučevanje pa mi je, izgleda, ostalo v krvi, saj mi še doma pravijo, da neprestano hočem nekaj učiti.

In un periodo in cui, nonostante la tecnologia che dovrebbe semplificarci la vita, siamo tutti di fretta e ci manca il tempo per gli amici e le persone care, il volontariato assume un'importanza ancora maggiore. I volontari sono persone che dedicano il poco tempo libero che hanno a disposizione al prossimo, senza chiedere nulla in cambio.

Durante la sua carriera, è stato sempre impiegato nel campo dell'istruzione, anche dopo il pensionamento, continua ad insegnare agli anziani come volontario. Chi l'ha ispirato a scegliere la professione di insegnante e il lavoro nel campo dell'istruzione?

Nella sesta classe della scuola elementare di Jesenice avevamo un compagno di classe che veniva dalla Dolenjska (in italiano Bassa Carniola) e aveva studiato il tedesco. Il professore di inglese mi aveva incaricato di aiutarlo a recuperare la materia di quinta elementare in modo che potesse continuare gli studi con noi. Avevamo studiato insieme tutto l'anno, prima la materia di quinta e poi quella di sesta in modo che potesse passare la classe - non esattamente con voti brillanti, ma comunque - una specie di ripetizione. Dare ripetizione e aiutare i compagni di classe a studiare sono diventati una costante per me fino all'inizio degli studi, per questo è stato quasi scontato che sarei diventato un insegnante di professione. Le idee su ciò che avrei insegnato sono cambiate diverse volte, ma mi sono sempre visto davanti la lavagna e davanti ad una classe. A volte, queste idee erano un po' idealistiche, nel senso che pensavo che avrei illuminato i giovani in qualche luogo remoto, contribuendo così al suo sviluppo. Agli inizi e almeno in parte, questo si è realizzato du-

Imeli ste priložnost sodelovati pri vzgoji številnih generacij šolarjev. Pravijo, da je vsaka generacija drugačna, nekateri sociologi gredo dalje in jih razvrščajo v različne tipe generacij, kot so x, y in z. Ali bi lahko na kratko orisali, kako so se mladi, če sploh, spremenili v zadnjih tridesetih letih?

Sam ne verjamem, da so mladi bistveno drugačni, kot smo bili sami. V našem času se je po zaslugi prej neslutene razvoja znanosti v mnogih pogledih drastično spremenilo okolje, v katerega se rojevajo nove generacije. Povsem razumljivo je torej, da se nanj ne morejo uspešno odzivati na enak način, kot smo se morda zadnji odzivali mi in številne generacije pred nami, ko se je čas potreben za uveljavitev novega še meril z dolgotrajno človekovega življenja. Če smo nekdanji navadni smrtniki lahko vsaj načeloma še razumeli, kako deluje večina tehnologij, ki nas obdajajo ali smo zanje slišali, danes laikom marsikaj ostaja nedosegljivo in nedojemljivo – od fizikalnih in kemijskih osnov mikroprocesorjev, poseganja v biološke procese do globočin vesolja. Povsem razumljivo je, da mladi na svet gledajo po svoje, da se ne morejo vedno strinjati z rešitvami današnjih problemov na način, ki je deloval v preteklosti. Bistveno so se spremenili odnosi v družbi, na vseh ravneh od družine naprej. Sodoben način življenja nas med seboj vse bolj oddaljuje, avtoriteta ni dana in spoštovana sama po sebi, treba si jo je pridobiti in vedno znova potrjevati.

Ko že govorimo o spremembah; kako se je v tem obdobju spremenilo šolstvo? Kje trenutno vidite največje izzive?

Morda je prav to največji problem. Šolstvo se je navzven morda res korenito spremenilo, a predvsem v tehnološkem smislu. Bistveno so se izboljšali pogoji za učenje in delo, predrugačili učbeniki in učna tehnologija, sam način vzgoje mladih in pridobivanja znanja pa se ni bistveno spremenil: šolsko leto je še vedno razdeljeno na tedne in dneve, učna snov na predmete in ure. Izgubljam pa tekmo z eksponentnim naraščanjem količine znanja ter z vedno novimi pričakovanji in zahtevami družbe. Nenehno, vse pogostejše spreminjanje kurikulumov je zgolj tekmovalno disciplin za čas, vse pogostejše reforme in navidezni popravki obstoječega vnašajo nemir in povzročajo nezaupanje v učinkovitost sistema. Sam bi prej kot v nenehno povečevanje količine tega, kaj naj bi učenec vedel in znal po končani stopnji izobraževanja, verjel v to, da je v neskončni količini treba izbrati res bistveno in nujno za pridobivanje novega znanja, znebiti pa se ob tem vsega balasta, ki ga danes naši otroci prenašajo v svojih nahrbtnikih. V tem smislu morda poteza ministra za izobraževanje, da pisanje nove bele knjige o vzgoji in izobraževanju zaupa skupini modrecev, ki bi utegnili biti kos tej dilemi, in ne kar takoj etabliranim pedagogom, le ni povsem zgrešena. Neodvisni strokovnjaki bi

rante i sette anni che ho insegnato a Gračišče, dove, per una serie di circostanze, ho iniziato a imparare le nozioni dirigenziali nell'ambito scolastico. A casa mi dicono che ho l'insegnamento nel sangue, infatti voglio costantemente insegnare qualcosa a qualcuno.

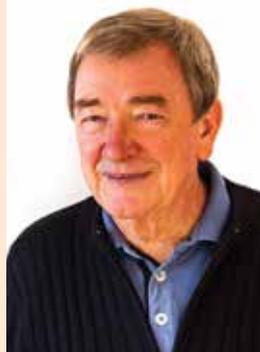
Ha avuto l'opportunità di partecipare all'educazione di molte generazioni di alunni. Dicono che ogni generazione sia diversa, alcuni sociologi vanno oltre e li classificano in diversi tipi di generazioni, come generazione x, y e z. Potrebbe descrivere brevemente come sono cambiati i giovani negli ultimi trent'anni?

Io non credo che i giovani siano significativamente diversi da quelli che eravamo noi. Ai nostri tempi la scienza ha avuto uno sviluppo senza precedenti, l'ambiente in cui nascono le nuove generazioni invece è drasticamente cambiato. È quindi comprensibile che non possano reagire nello stesso modo in cui abbiamo reagito noi e così molte generazioni prima di noi, vi sarà quindi necessario del tempo per stabilire una nuova misura della longevità della vita umana. Fino a pochi decenni fa noi comuni mortali eravamo in grado, almeno in linea di massima, di comprendere la maggior parte delle tecnologie che ci circondavano, oggi invece molte cose risultano inaccessibili e incomprensibili – dai fondamenti fisici e chimici dei microprocessori, alle interferenze nei processi biologici e alle profondità dell'universo. È abbastanza comprensibile che i giovani guardino il mondo a modo loro e che non possano sempre concordare con le soluzioni ai problemi di oggi nel modo in cui si risolvevano in passato. Le relazioni nella società, a tutti i livelli, sono cambiate significativamente, a partire dalla famiglia. Lo stile di vita moderno ci sta allontanando l'uno dall'altro, l'autorità non è una cosa di fatto e non viene rispettata da sé, ma deve essere acquisita e riconfermata in continuazione.

Parlando di cambiamento; com'è cambiato il sistema scolastico in questo periodo? Dove vede le maggiori sfide di oggi?

Questo è forse il problema più grande. Esteriormente il sistema scolastico è forse cambiato in modo radicale, ma soprattutto in termini tecnologici. Le condizioni per l'apprendimento e il lavoro sono migliorate notevolmente, sono stati riorganizzati i libri di testo e la tecnologia, mentre il modo in cui i giovani vengono educati e come viene acquisito il sapere non sono cambiati in modo significativo: l'anno scolastico è ancora diviso in settimane e giorni e il programma scolastico in materie e ore. Tuttavia, stiamo perdendo la corsa con l'aumento esponenziale della quantità di conoscenze, delle aspettative e delle richieste della società. La costante e continua modifica delle direttive ministeriali rappresenta semplicemente una competizione delle discipline con il tempo, le sempre più frequenti riforme e le apparenti revisioni stanno causando disagio e sfiducia nell'efficacia del sistema. Invece di aumentare la quantità di ciò che uno studente dovrebbe sapere e conoscere dopo aver

Mag. Mirko Zorman je svoje življenje posvetil šolstvu in ga poblizje spoznal na vseh ravneh; od učitelja in ravnatelja v osnovni šoli, ravnatelja koprške gimnazije, predstojnika območne enote Zavoda za šolstvo do državnega sekretarja na ministrstvu za šolstvo. S svojim znanjem je prostovoljno sodeloval pri ustanovitvi zavoda OŠV Ankarana, kjer še danes deluje kot predsednik sveta zavoda. Delu v izobraževanju pa se ni odpovedal niti po upokojitvi. Kot prostovoljec že več kot leto dni starejše občane uči nemškega jezika.



Il dott. Mirko Zorman ha dedicato la sua vita al sistema scolastico e lo ha appreso da vicino a tutti i livelli; da insegnante e preside di scuola elementare, preside del ginnasio di Capodistria responsabile dell'unità regionale dell'Istituto dell'educazione, fino a segretario di stato del Ministero dell'Istruzione. Grazie alle esperienze conseguite negli anni, ha partecipato alla costituzione dell'Istituto SEA, dove tuttora svolge il lavoro di presidente del consiglio d'istituto. Anche dopo il pensionamento ha continuato ad insegnare: da oltre un anno infatti insegna il tedesco ai cittadini anziani a titolo volontario.

bili morda končno sposobni opredeliti prave cilje za novo tisočletje – podobno kot jih je leta 1996 za 21. stoletje znala opredeliti Delorsova komisija za UNESCO – pedagoški strokovnjaki pa naj potem povedo, kako te cilje najučinkoviteje uresničiti in kateri ukrepi bi bili za to potrebni. Poglobljeno obvladovanje omejene količine snovi naj dobi prednost pred površnim podatkarstvom, spet naj bodo umetnosti enakovredne znanostim, prostor je treba najti za ustvarjalnost, ob vsem tem pa ne pozabiti na vzgojo vrednot za skupno bivanje v vse bolj raznolikem svetu.

Še vedno aktivno sodelujete na področju lokalnega šolstva. Z letom 2016 sta Osnovna šola in vrtec Ankarano postala samostojen zavod. Ustanovitev zavoda in njegovo delovanje kot predsednik sveta zavoda spremljate od blizu. Kako ocenjujete ta doprinos za lokalno skupnost?

Z vidika novo nastale občine je bila odločitev za osamosvojitve vrtca in šole ter spojitve v enoten zavod pametna in logična, še zlasti, ker se je občinsko vodstvo ves čas zavedalo, da zavod svojega poslanstva ne bo mogel kakovostno opravljati zgolj s sredstvi, ki mu pripadajo po veljavnih standardih in normativih, da bo potrebno še dodatno financiranje iz občinskega proračuna. Z izpolnjevanjem te zaveze občinska uprava in občinski svet potrjujeta skrb za kakovostno vzgojo in izobraževanje mladih kot eno najpomembnejših prioritet naše lokalne skupnosti. Svet zavoda je z imenovanjem ravnateljice spomladi 2017 zaključil obdobje konstituiranja in sedaj pred iztekom mandata lahko rečem, da zavod stoji na trdnih nogah in izpolnjuje svoje poslanstvo, v prihodnje pa lahko upamo še na ambicioznejše zastavljanje ciljev in s tem stalne rasti kakovosti.

Starejši, ki jih trenutno poučujete, se v pridobivanje novih znanj podajajo ljubiteljsko, zato se tako učenje močno razlikuje od rednega izobraževanja. Kaj je tisto, kar vam predstavlja veselje in izziv, da svoj čas namenjate prostovoljnemu poučevanju? In kaj motivira upokojujence k pridobivanju znanja tujega jezika?

Do uresničitve zamisli o učenju nemščine za starejše je pravzaprav prišlo po naključju. Vedel sem, da si nekateri to želijo in vodenje učenja sem ponudil kot svoj prispevek, da se na področju učenja starejših naredi nekaj konkretnega. Jasne predstave o tem, kako bo to potekalo in kam nas bo pripeljalo, pravzaprav nisem imel. Pomembno se mi je zdelo, da učenje mora dati rezultate, zato naj bo sistematično. Mislim, da sem imel srečo pri izbiri gradiva, ki temelji na avtentičnih besedilih in aktualnih temah, pa tudi s tem, da sta se izoblikovali dve po predhodnem znanju različni skupini. Menim, da bi učenju odraslih (ne le starejših) morali nameniti skrben premislek in izoblikovati konkretno vizijo. Sam si predstavljam, da bi dejavnosti morale potekati v okviru prostovoljnega druženja, z izmenjavo znanja in veščin. Razmisliti bi kazalo tudi o tem, kako v dejavnosti vključevati različne generacije. Delovanje bodočega medgeneracijskega središča bi po mojem mnenju moralo temeljiti prav na teh načelih.

completato gli studi, ritengo sia più importante scegliere ciò che è veramente essenziale e necessario per acquisire nuove conoscenze e sbarazzarsi di tutta la zavorra, che i nostri bambini portano negli zaini di oggi. In questo senso, la mossa del Ministro dell'Istruzione di affidare la stesura di un nuovo Libro bianco sull'istruzione a un gruppo di intellettuali che potrebbero essere in grado di far fronte a questo dilemma, e non solo a educatori affermati, non è del tutto sbagliata. Esperti indipendenti potrebbero finalmente essere in grado di stabilire gli obiettivi giusti per il nuovo millennio - proprio come la Commissione Delors per l'UNESCO li ha identificati per il XXI secolo - sarebbe poi compito degli educatori di realizzare tali obiettivi nel modo più efficace e di scegliere quali passi bisognerebbe intraprendere per raggiungerli. La padronanza di una conoscenza limitata ma approfondita dovrebbe avere la precedenza sulla scienza dei dati superficiali, l'arte dovrebbe essere equiparata alla scienza, bisognerebbe trovare lo spazio per la creatività e allo stesso tempo però non dimenticare l'importanza dei valori per poter convivere in un mondo sempre più diversificato.

Siete ancora attivamente coinvolto nel sistema scolastico a livello locale. Nel 2016, la scuola elementare e asilo di Ancarano sono diventate un ente indipendente. Come presidente del consiglio d'istituto segue da vicino la costituzione e il funzionamento dell'ente. Quanto reputa sia importante questo contributo per la comunità locale?

Dal punto di vista del nuovo comune, la decisione di istituire un ente unico fra asilo e scuola è stata sensata e logica, soprattutto dal punto di vista dei finanziamenti, infatti quelli garantiti dalla legge non bastano per svolgere un processo educativo di qualità, per tale motivo il coinvolgimento finanziario del comune è essenziale. Adempiendo a questo impegno, l'amministrazione comunale e il Consiglio comunale hanno dimostrato di voler garantire un'istruzione di qualità dei giovani come una delle priorità più importanti della nostra comunità locale. Con la nomina della preside nella primavera del 2017, il consiglio d'istituto ha portato a termine la fase costitutiva, e ora prima della conclusione del mandato, posso affermare che l'istituto si trova su basi solide e sta compiendo la sua missione, che in un futuro prossimo potrà ampliare e garantire così un costante incremento della qualità.

Gli anziani a quali sta insegnando in questo momento, stanno imparando per scelta e non per necessità, quindi l'apprendimento in questo caso è molto differente dall'istruzione regolare. Cos'è che le dà gioia e l'appaga nel dedicare il suo tempo all'insegnamento a titolo volontario? E secondo lei quale motivazione spinge gli anziani ad imparare una lingua straniera?

L'idea di imparare il tedesco per gli anziani è nata per caso. Mi è arrivata voce che alcuni di loro avevano questo desiderio e ho offerta il mio aiuto per concretizzare un'iniziativa dedicata all'apprendimento per gli anziani. In realtà non avevo le idee chiare di come il tutto si sarebbe svolto. Per me era importante garantire che l'apprendimento producesse dei risultati, quindi avrebbe dovuto essere sistematico. Penso di essere stato fortunato nella scelta dei testi, che trattano principalmente argomenti autentici e attuali, oltre al fatto che in base al sapere già acquisito sono nati due gruppi con diverso livello di conoscenza base. Penso che all'insegnamento degli adulti (non solo degli anziani) bisognerebbe dedicare un'attenta riflessione e modellare una visione concreta. Personalmente sono dell'opinione che le attività dovrebbero svolgersi nel contesto della socializzazione volontaria, con lo scambio di conoscenze e abilità. Forse bisognerebbe ragionare anche come coinvolgere diverse generazioni in queste attività. Infatti, sono convinto che il futuro centro intergenerazionale dovrebbe basarsi proprio su questi principi.

27. obletnica vojašnice »Slovenski pomorščaki« / XXVII anniversario della caserma della »Marina militare slovena«

30. januarja je bila v vojašnici »Slovenski pomorščaki« Ankaran slovesnost ob 27-letnici 430. mornariškega divizionu, prve mornariške enote Slovenske vojske (SV).

Slavnostni dogodek je potekal v duhu spomina na leto 1993, ko se je začelo usposabljanje prvih vojakov nabornikov potapljačev. Danes je 430. MOD sestavljen iz odreda za specialno podvodno delovanje, voda za uničevanje neeksplozivnih ubojnih sredstev, odreda večnamenske ladje Triglav II, odreda hitre patruljne ladje Ankaran 21 in enote vojašnice.

Osrednji govornik poveljnik sil brigadir **Milan Žurman** se je med drugim zahvalil pripadnikom enote za uspešno opravljene naloge ter spregovoril o izzivih, ki enoto čakajo v tem letu. Najzaslužnejšim v letu 2019 so bila podeljena priznanja enote, poleg tega pa sta bila letošnja prejemnika posebne bronaste plakete poveljstva MOD tudi **ZZB NOB Piran** in **dr. Nadja Terčon**, kustosinja za novejšo zgodovino pomorstva v Muzeju Sergeja Mašere v Piranu.

Slavnostnega dogodka sta se udeležila tudi župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik** in direktor ankaranske Občinske uprave **Iztok Mermolja**.

Il 30 gennaio scorso si è svolta presso la caserma della "Marina militare slovena" ad Ancarano la celebrazione del XXVII anniversario della 430. Divisione navale della marina militare, prima unità navale delle Forze armate slovene (FA).



Prisotne je nagovoril tudi Bogomir Tomažič, poveljnik 430. mornariškega divizionu, kapitan fregate. / Il comandante della 430ª divisione navale, capitano di fregata Bogomir Tomažič ha rivolto la parola ai presenti. (Foto: 430. MOD)

La cerimonia solenne ha puntato sulla memoria dell'anno 1993, quando furono reclutati i primi soldati sommozzatori. Oggi, la 430ª Divisione navale è composta da un distaccamento speciale per operazioni subacquee, un distacco per gli ordigni esplosivi, un distaccamento della nave Triglav II, uno squadrone di pattugliamento della rapida nave Ankaran 21 e un'unità di caserma.

L'oratore d'onore è stato il comandante delle forze, il brigadiere **Milan Žurman**, il quale ha ringraziato l'equipaggio dell'unità per il lavoro svolto con successo e ha menzionato gli obiettivi dell'unità per quest'anno. Ai più valorosi nell'anno 2019, sono stati conferiti dei riconoscimenti, mentre le placche di bronzo della divisione navale di quest'anno sono state conferite all'Unione delle associazioni dei combattenti per i valori della **LLN di Pirano** e alla **dott.ssa Nadja Terčon**, curatore per la storia moderna marittima del Museo del mare Sergej Mašera di Pirano.

Alla cerimonia hanno partecipato anche il sindaco del Comune di Ancarano, **Gregor Strmčnik** e il direttore dell'Amministrazione comunale ancaranese, **Iztok Mermolja**.



Foto vest Foto notizia

Durante i giorni invernali, i bambini del Giardino d'infanzia Delfino Blu di Ancarano hanno appreso il lavoro della polizia e dei vigili del fuoco.

V zimskih dneh so otroci ankaranskega vrta Delfino Blu spoznali delo policistov in gasilcev.



Foto: Delfino blu



Postali člani Olimpijskega komiteja Slovenije / Diventati membri del Comitato olimpico sloveno

Zvezo športnih društev Klif Ankaran (ZŠDKA) sta 13. decembra 2017 ustanovila Odbojgarski klub Ankaran-Hrvatini in Športno društvo Ankaran.

Temeljni namen zveze je povezovanje športnih društev v organizacijskem in strokovnem smislu ter pospeševanje razvoja športa in športne infrastrukture v občini Ankaran. Po dveletnem obdobju delovanja šteje zveza devet športnih društev in klubov: OK Ankaran-Hrvatini, ŠD Ankaran, KKK Ankaran, SD Ankaran,

L'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano (Unione Klif) è stata fondata il 13 dicembre 2017 dal Club di pallavolo Ancarano - Crevatini e dall'Associazione sportiva di Ancarano.

Lo scopo principale dell'unione è quello di collegare le associazioni sportive in termini organizzativi e professionali e di promuovere lo sviluppo dello sport e delle infrastrutture sportive nel comune di Ancarano. Dopo due anni di attività, l'associazione

conta nove associazioni e club sportivi: il Club di pallavolo Ancarano-Crevatini, l'Associazione sportiva Ancarano, il Kayak canoa club Ancarano, l'Associazione di tiro a segno Ancarano, il Kayak canoa club Orka Ankaran, il Kayak canoa club Adria Ankaran, l'Associazione marittima Ankaran - Ancarano, l'Associazione velica Ancarano e l'Associazione sportiva Beachvolley. Collaboriamo molto bene con i rappresentanti delle associazioni, ci incontriamo regolarmente durante le riunioni dei membri e delle riunioni operative.

Il 16 dicembre, con il sostegno del Comune di Ancarano, l'Unione Klif ha raggiunto un nuovo importante obiettivo - l'ammissione al Comitato olimpico sloveno - Unione delle federazioni sportive, che è l'organizzazione centrale per lo sport a livello di associazioni in Slovenia.



Sprejem v Olimpijski komite Slovenije je potrditev, da smo na pravi poti, in je odlična popotnica za nadaljnji razvoj športa v Občini Ankaran (na sliki: predstavniki športnih društev, člani ZŠDKA skupaj s predsednikom). / L'ammissione al Comitato olimpico sloveno è la conferma che siamo sulla buona strada e rappresenta un eccellente incentivo per lo sviluppo dello sport nel Comune di Ancarano (nella foto: I rappresentanti delle associazioni sportive, i membri dell'Unione Klif con il presidente). (Foto: Archivio Unione Klif)

KKK Orka Ankaran, KKK Adria Ankaran, Pomorsko društvo Ankaran, Jadralski klub Ankaran in ŠD Beachvolley. S predstavniki društev plodno sodelujemo in se redno sestajamo na zborih članov in operativnih sejah.

16. decembra je ZŠDKA s podporo Občine Ankaran dosegla nov mejnik - sprejem v Olimpijski komite Slovenije-Združenje športnih zvez (OKS-ZŠZ), ki je krovna organizacija društveno organiziranega športa v Sloveniji.

Športno društvo Ankaran vabi na brezplačne športne vadbe:

- Telovadba za ženske poteka v telovadnici OŠV Ankaran: ob ponedeljkih, od 19.00 do 20.00, in ob sredah, od 19.30 do 20.30.
- Mali nogomet za moške je ob četrtek, od 19.30 do 21.00 v telovadnici OŠ Ankaran.
- Nordijska hoja bo ob torek, od 19.00 do 20.30, zberemo se pri tabli za konec naselja Ankaran v smeri Valdoltra.

Obvezne predhodne prijave na elektronski naslov:

info@sd-ankaran.si. Število mest je omejeno.

Riteniamo che la decisione dell'Assemblea del Comitato olimpico - Unione delle federazioni sportive di accoglierci come membri a pieno titolo del Comitato Olimpico, sia allo stesso tempo una conferma del lavoro svolto fino ad oggi e anche un eccellente incentivo per tutte le attività future nell'ambito dello sport e della ricreazione ad Ancarano.

L'Associazione sportiva Ancarano vi invita a partecipare ad allenamenti gratuiti:

- Ginnastica femminile si svolge presso la palestra della SEA Ancarano: lunedì, dalle 19:00 alle 20:00, e mercoledì, dalle 19:30 alle 20:30.
- Futsal maschile il giovedì dalle 19.30 alle 21.00 nella palestra della SEA Ancarano
- Camminata nordica ogni martedì, dalle 19:00 alle 20:30, punto di ritrovo presso il cartello per la fine di Ancarano in direzione di Valdoltra.

Il numero di posti è limitato perciò è gentilmente richiesta la conferma della partecipazione all'indirizzo di posta elettronica: info@sd-ankaran.si.

Verjamemo, da je odločitev skupščine OKS-ZŠZ, s katero smo postali polnopravni člani olimpijskega komiteja, hkrati tudi potrditev našega dosedanjega dela in odlična popotnica za vse nadaljnje projekte na področju športa in rekreacije v Ankaranu.

Verjamemo tudi, da šport povezuje, Ankarančani pa si želimo (p) ostati povezani, zato prijazno vabimo vsa društva, ki delujejo na področju športa in rekreacije in imajo sedež v Občini Ankaran, da se pridružijo ZŠDKA. Za vse dodatne informacije nam lahko pišete na elektronski naslov: zveza.sdklif.ankaran@gmail.com.

Siamo convinti che lo sport sia sinonimo di unione e ad Ancarano sicuramente vogliamo restare uniti, pertanto invitiamo gentilmente tutte le associazioni attive nel campo dello sport e della ricreazione che hanno sede ad Ankaran di aderire all'Unione Klif. Per ulteriori informazioni scrivetececi all'indirizzo di posta elettronica: zveza.sdklif.ankaran@gmail.com.

Člani ZŠDKA / Membri dell'Unione Klif

ŠT. DOK
3-72/2018-9-1

NASLOVNIK
Zveza športnih društev Klif Ankaran
Jadranska cesta 66

6280 Ankaran

KRAJ, DATUM
Ljubljana, 17. 12. 2019



SLOVENIJA

OLIMPIJSKI KOMITE
SLOVENIJE
ZDRUŽENJE
ŠPORTNIH ZVEZ

OLIMPIJSKI KOMITE SLOVENIJE
ZDRUŽENJE ŠPORTNIH ZVEZ

Šmartinska cesta 140
1000 Ljubljana
Slovenija

www.olympic.si

T 01 230 60 00
F 01 230 60 20
E info@olympic.si

Spoštovani,

Olimpijski komite Slovenije – Zdruzenje športnih zvez je osrednja športna organizacija v Republiki Sloveniji, ki povezuje in usklajuje interese na področju civilne športne sfere, uveljavlja vrednote olimpizma, v partnerstvu z državo in gospodarstvom usmerja in ustvarja optimalne pogoje za razvoj slovenskega športa ter celostnega razvoja športnic in športnikov ter ustvarja strokovno-organizacijske pogoje za rast in razvoj svojih članic na ravni športa za vse in na ravni tekmovalnega športa, in sicer na lokalni pa tudi nacionalni ravni.

Naše delovanje je tesno povezano z delovanjem naših članic in ustanoviteljic in temelji na spoznanju, da je šport pomembna prvina kakovostnega življenja v vseh pojavnih oblikah in okoljih ter kot taka prirejena vsem starostnim obdobjem življenja. Zato nas veseli, da vam lahko sporočimo, da smo na 45. redni seji Skupščine obravnavali vašo vlogo za članstvo in sprejeli sledeči sklep:

Skupščina OKS-ZŠZ Zvezo športnih društev Klif Ankaran sprejme v članstvo OKS-ZŠZ in jo uvrsti v skupino »Lokalne športne zveze«.

Dovolitev mi, da vam ob navedenem čestitam in vas prsrčno pozdravim ob sprejemu v olimpijsko družino.

Športni pozdrav,



Bogdan Gabrovac
predsednik



SPONZORJI OLIMPIJSKEGA KOMITEJA SLOVENIJE

<p>GLAVNI SPONZOR:</p> 	<p>VELIKI SPONZORJI:</p> 	<p>SPONZORJI:</p> 
--	--	---



Spettabili,

Il Comitato olimpico sloveno – Federazione unioni sportive è l'organizzazione sportiva principale della Slovenia, che si occupa di unire e congiungere gli interessi nel campo della sfera civile sportiva, di applicare i principi olimpici, di creare e attuare, assieme allo stato e all'economia, le condizioni ottimali per lo sviluppo del settore sportivo sloveno e degli sportivi nonché di creare le condizioni professionali-organizzative per la crescita e lo sviluppo dei propri membri nel settore dello sport per tutti e di quello agonistico, sia a livello locale sia nazionale.

Il nostro operato è fortemente collegato al funzionamento dei nostri membri e dei nostri fondatori e si fonda sul fatto che lo sport sia un fattore importante per la qualità della vita in tutte le sue modalità e ambienti e pertanto adatto a qualsiasi fascia d'età. Siamo quindi lieti di informarvi, che durante la 45a seduta ordinaria dell'Assemblea è stata valutata la vostra richiesta di adesione ed è stata approvata la seguente delibera:

L'Assemblea del COS-FUS approva l'adesione dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano nel gruppo "Unioni sportive locali".

Odbojkarice osvojile prvo mesto / Si sono aggiudicate il primo posto

V soboto, 18. januarja, se je Odbojarski klub (OK) Ankaran udeležil 3. odprtega prvenstva v mini odbojki U-11 za deklice in dečke, rojene 2009 in mlajše, v organizaciji Odbojarskega kluba Sip Šempeter.



V močni konkurenci 30 ekip so deklice OK Ankaran postale zmagovalke turnirja. / Tra le 30 squadre in competizione al torneo, hanno vinto le ragazze del CP Ancarano. (Foto: OK Ankaran / CP Ancarano)

V Šempetru, Preboldu in Braslovčah je na dvanajstih igriščih tekmovalo 48 ekip iz Slovenije in s Hrvaške. Aktivnih je bilo več kot 420 mladih odbojkaric in odbojkarjev. Vse tekme so potekale v športnem duhu, kar je bil tudi osrednji cilj turnirja. Sodelujoči so pokazali kakovostno igro, ki so jo gledalci nagradili z bučnim navijanjem.

OK ANKARAN je pri deklicah v konkurenci 30 ekip osvojil prvo mesto, drugo mesto je pripadlo ekipi PREVALJE, tretjega mesta pa se je veselila ekipa WEILER VOLLEY ZREČE.

Ankaranske barve so zastopale: **Zoja in Tara Mikša, Nina Ugrenovič, Lana Žagar, Ota Jušič, Zala Labinjan, Mila Markovič, Nuša Cviki Pišot, Lara Srebrnič, Gaja Srebrnič, Lea Kovač** in **Michelle Iori** pod vodstvom trenerja Sandija Labinjana.

Tudi sicer so bile vse mlajše selekcije kluba na prvem delu prvenstva zelo uspešne, saj so se igralke kadetinj, starejših deklic in kar dve ekipi male odbojke uvrstile v 1. ligo v svoji starostni kategoriji.

Obe članski ekipi se uspešno borita v svojih kategorijah. Prva članska ekipa že tretje leto tekmuje v 1. ligi, ki je najvišji nivo tekmovanja v državi, in se bo v zaključnem delu tekmovanja borila za obstanek med elito. Druga članska ekipa že drugo leto tekmuje v 3. državni ligi in trenutno zaseda drugo mesto na lestvici.

Sabato 18 gennaio, il Club di pallavolo (CP) Ancarano ha partecipato al III Open di minivolley U-11 per atleti e atlete con anno di nascita 2009 e successivi, organizzato dal Club di pallavolo Sip Šempeter.

In tutto 48 squadre provenienti dalla Slovenia e dalla Croazia con più di 420 giovani pallavoliste e pallavolisti hanno gareggiato sui dodici campi a disposizione nelle località di Šempeter, Prebold e Braslovče. Le partite hanno seguito l'obiettivo principale del torneo: competere in uno spirito sportivo. I partecipanti hanno mostrato un gioco di qualità che è stato premiato dal forte tifo degli spettatori.

Tra le 30 squadre in gara nella categoria Ragazze, il CLUB DI ANCARANO ha ottenuto il primo posto, sono invece arrivate seconde le pallavoliste della squadra di PREVALJE e terze quelle della WEILER VOLLEY ZREČE.

Per la squadra ancaranese, capitanata dal mister Sandi Labinjan, hanno gareggiato: **Zoja e Tara Mikša, Nina Ugrenovič, Lana Žagar, Ota Jušič, Zala Labinjan, Mila Markovič, Nuša Cviki Pišot, Lara Srebrnič, Gaja Srebrnič, Lea Kovač e Michelle Iori.**

Tuttavia, va menzionato che, nella prima parte del campionato, tutte le selezioni più giovani del nostro club hanno raggiunto ottimi livelli: le allieve, le cadette e ben due squadre di minivolley sono entrate, nella propria categoria d'età, in serie A.

Nelle rispettive categorie, entrambe le prime squadre stanno gareggiando con successo. Già da tre anni infatti, la squadra della prima divisione compete in serie A, che è il più alto livello di competizione nel paese, e durante la fase conclusiva del campionato dovrà impegnarsi per mantenere il posto tra l'élite. Quella della seconda divisione compete invece già da due anni nella serie C ed attualmente si trova al secondo posto della classifica.

OK Ankaran / Asilo di Ancarano



Na odbojarskem prvenstvu je sodelovalo več kot 420 odbojkaric in odbojkarjev iz Slovenije in Hrvaške. / Al torneo di pallavolo hanno partecipato più di 420 pallavoliste e pallavolisti provenienti dalla Slovenia e dalla Croazia. (Foto: OK Ankaran / CP Ancarano)

7. Istrski maraton / VII Maratona istriana

Mila istrska zima, ki ji je letos naklonjeno tudi prelepo sončno vreme, organizatorje v društvu Istrski maraton še dodatno polni z energijo, člani ekipe pa že krepko vihajo rokave. Pomlad se namreč bliskovito približuje, priprave na 7. Istrski maraton pa so že v polnem teku.



Kraljevsko disciplino bo letos prvič sprejela Občina Ankarano. / Quest'anno per la prima volta, la regina degli sport ospitata dal Comune di Ankarano. (Foto: Fotoklub Portoroz)

Maraton v organizaciji društva Istrski maraton je mednarodna prireditev, ki se odvija v vseh obalnih občinah. Pri gostovanju se občine izmenjujejo, letos je na vrsti Občina Ankarano. Prizorišče starta, cilja in spremljevalnega programa bo gostila Adria Ankarano v prvem aprilskem vikendu (4. in 5. aprila).

Tekaška prireditev letos prvič v ankaranski občini

Start in cilj kraljevske razdalje, maratona, bo v Ankarano. Polmaratonci bodo začeli teči v Kopru, zaključili bodo pa v Ankarano, kjer bo tudi začetek rekreativnega teka do Lazareta in nazaj v dolžini 9 km.

Za sprostitev in prijetno druženje bo poskrbel zanimiv spremljevalni program s skupino ZMELKOOV. Tekalci bodo razveselile nove majice in medalje z motivom Debelega rtiča.

Organizirane so že tekaške priprave in testi tras, ki bodo potekali v marcu pod vodstvom trenerjev iz različnih športnih društev.

PREDVIDENE ZAPORE CEST, v nedeljo, 5. aprila:

- Jadranska cesta – od krožišča pri Adrii Ankarano do krožišča z Železniško cesto, popolna zapore ceste od 8.45 do 9.40,
- Jadranska cesta – od krožišča pri Adrii Ankarano do krožišča pri Sv. Katarini, popolna zapore ceste od 11.00 do 15.00,
- Železniška cesta, popolna zapore ceste od 8.45 do 9.40 in od 11.00 do 15.00.
- Jadranska cesta – od krožišča pri Adrii Ankarano do mejnega prehoda Lazaret, popolna zapore ceste od 9.15 do 11.30.

Il mite inverno istriano, favorito anche dal bel tempo soleggiato di quest'anno, sta dando ulteriore energia all'Associazione Maratona istriana e ai suoi membri, che si stanno già rimboccando le maniche per la VII Maratona istriana. La primavera è alle porte e sono pertanto in pieno corso i preparativi alla manifestazione.

La maratona organizzata dall'associazione Maratona Istriana è un evento internazionale che si svolge in tutti i comuni costieri. Ogni anno un comune ospita l'evento, quest'anno è di turno il Comune di Ankarano. La partenza, il traguardo e le attività di accompagnamento sono concentrate presso l'Adria Ankarano durante il primo finesettimana di aprile (4 - 5 aprile).

La manifestazione sportiva quest'anno per la prima volta nel comune di Ankarano

La partenza e il traguardo della maratona, regina delle corse su strada, sarà ad Ankarano. I mezzi maratoneti partiranno invece da Capodistria e concluderanno la gara ad Ankarano, dove avrà inizio anche la corsa ricreativa della distanza di 9 km, che prevede il percorso fino a Lazzaretto e ritorno.

L'atmosfera sarà riscaldata dal gruppo ZMELKOW e dall'interessante e piacevole programma d'accompagnamento della manifestazione. I corridori saranno omaggiati da nuove magliette e medaglie raffiguranti Punta Grossa.

Sono già in atto i preparativi per la corsa e a marzo, sotto la guida di allenatori di varie associazioni sportive, verranno testati i percorsi, che verranno utilizzati.

La VII Maratona istriana è una manifestazione a livello nazionale, alla quale partecipano di solito più di 25.000 visitatori, il che è anche un'ottima opportunità dal punto di vista della promozione del turismo della penisola ancaranese. **È chiaro che l'organizzazione di un evento di tali portate non è possibile senza il sostegno della comunità locale, alla quale anticipiamo fin d'ora i nostri ringraziamenti e appelliamo**

BLOCCHI STRADALI PREVISTI, domenica 5 aprile:

- Strada dell'Adriatico – dalla rotonda presso l'Adria Ankarano fino all'incontro con la Strada della ferrovia, blocco totale della circolazione dalle ore 8.45 alle ore 9.40,
- Strada dell'Adriatico – dalla rotonda presso l'Adria Ankarano fino all'incrocio in prossimità di Santa Caterina, blocco totale della circolazione dalle ore 11.00 alle ore 15.00,
- la Strada della ferrovia, blocco totale della circolazione dalle ore 8.45 alle ore 9.40 e dalle ore 11.00 alle ore 15.00,
- Strada dell'Adriatico – dalla rotonda presso l'Adria Ankarano fino al confine di Lazzaretto, blocco totale della circolazione dalle ore 9.15 alle ore 11.30.

7. Istrski maraton je dogodek na državni ravni, ki se ga običajno udeleži več kot 25.000 obiskovalcev in je zato odlična priložnost za turistično promocijo Ankaranskega polotoka. **Seveda pa tako zahtevnega dogodka ne bi zmogli organizirati brez podpore in pomoči lokalne skupnosti, ki se ji že vnaprej zahvaljujemo za razumevanje ob zaporah cest in spremenjenem prometnem režimu.**

Prostovoljci, vabljeni!

Tudi letos bo za prostovoljce dobro poskrbljeno, zato vabimo vse tekaške navdušence, da se pridružite ekipi Istrskega maratona in tako (p)ostanete del istrskega tekaškega praznika.

Več informacij lahko dobite na: www.istrski-maraton.si ali na družbenih omrežjih: IstrskiMaraton.

alla comprensione per i blocchi stradali e le modifiche alla circolazione.

I volontari sono invitati a collaborare!

Anche quest'anno ci prenderemo cura dei volontari e invitiamo pertanto gli appassionati di corsa a unirsi al nostro gruppo della Maratona istriana diventando volontario della festa della corsa istriana.

Maggiori informazioni disponibili su www.istrski-maraton.si oppure sui social: IstrskiMaraton.

Društvo Istrski maraton /
Associazione Maratona Istriana

Unitevi a noi / Pridružite se nam

L'unità del Giardino d'infanzia Delfino blu di Ancarano è operante dall'ottobre del 2017 ed ha a disposizione 2 sezioni: Gabbiani (1 –anni) e Tigrotti (3 – 6 anni). Con il nostro stile educativo collochiamo al centro dell'attenzione il bambino, la sua famiglia, il suo mondo, offrendoli spazi che rispettino la sua individualità, la sua armonia con i suoi bisogni e le sue capacità, cercando di creare sempre un ambiente amorevole e sereno.

Offriamo programmi integrativi, quali: L'ora del racconto presso la Biblioteca comunale, Programma anticarie e varie uscite tematiche. Molteplici sono i progetti a cui aderiamo: Mali sonček (Piccolo sole), Beli zajček (Coniglietto bianco), Say hello to the world e Turismo e asilo.

Possediamo 2 bellissimi giardini esterni che permettono il gioco nella massima sicurezza ed il posteggio per le macchine davanti all'ingresso. Il lavoro educativo si svolge in lingua italiana.

Per le iscrizioni dell'anno scolastico 2020/2021 potete rivolgervi alla sede centrale del Delfino blu a Capodistria (entrata da Riva Vojko) dal 3 febbraio al 28 febbraio. Il modulo d'iscrizione può venir consegnato durante tutto l'anno. Per ulteriori informazioni potete inviarci una mail all'indirizzo di posta elettronica: info@delfino-blu.si o chiamare al numero: (05) 62 62 545.



Attraverso le attività allargate il giardino d'infanzia desidera incrementare lo sviluppo dei bambini in tutti i settori. Il programma allargato viene finanziato dal Comune di Ancarano. / Vrtec želi z obogatitvenimi dejavnostmi spodbuditi razvoj malčkov na vseh področjih. Nadstandardne programe financira Občina Ancarano. (Foto: La redazione / Uredništvo)

Vrtec Delfino blu, enota Ankarano, je svoja vrata odprl oktobra 2017 in ima dva oddelka: Gabbiani – Galebčki (otroci med 1. in 2. letom) in Tigrotti – Tigrčki (otroci med 3. in 6. letom). Malčkom omogočamo varno in harmonično okolje s prepoznavanjem njihovih individualnih potreb in sposobnosti v tesnem sodelovanju s starši.

Ponujamo različne obogatitvene programe: Pravljične urice v občinski knjižnici, Program zobne preventive in različne tematske izhode. Tkemo vezi in spoznavamo svet v številnih projektih: Mali sonček, Beli zajček, »Say hello to the world« in Turizem in vrtec.

Imamo dva čudovita zunanja vrtova, ki omogočata, da se otroci zunaj igrajo v popolnoma varnem okolju, staršem pa je na voljo parkirišče za avtomobile pred vhodom. Vzgojno-izobraževalni proces poteka v italijanskem jeziku.

Vpis v šolsko leto 2020/2021 poteka na sežu vrtca Delfino blu v

Kopru (vhod z Vojkovega nabrežja) od 3. do 28. februarja. Vlogo za vpis pa lahko po roku oddate kadarkoli med letom. Za več informacij lahko pišete na elektronski naslov: info@delfino-blu.si ali pokličete na tel.: (05) 62 62 545.

Giardino d'infanzia Delfino Blu, Unità di Ancarano /
Vrtec Delfino Blu, enota Ankarano

A dicembre eventi per ogni generazione / Decembrsko kulturno dogajanje za vse generacije

La kermesse degli eventi di dicembre portata avanti dalla CI e CAN di Ancarano è partita l'8 dicembre con la rappresentazione teatrale intitolata "I me ciama Bertoldo" del gruppo filodrammatico della Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini di Pirano.

Questa commedia vede come protagonista Bertoldo, ossia il prototipo dell'uomo "dalle scarpe grosse e dal cervello fino", o meglio, l'ennesima delle incarnazioni del "furbo villano", povero in canna ma astuto, che deve supplire alla miseria atavica, con il proprio ingegno, riuscendo così a risolvere situazioni intricatissime. La commedia è stata preceduta dall'intervento canoro del duetto Robi e Nicola Štule, della Comunità degli Italiani P. Besenghi degli Ughi di Isola, che ha riscaldato l'atmosfera del bellissimo tendone eventi.



I ragazzi si sono divertiti con le illusioni ottiche, con le cerbottane e a spegnere la candela con il cannone. / Otroci so se zabavali z optičnimi iluzijami, pihalniki in topom, s katerim so ugašali svečo. (Foto: Janez Volmajer)

Il 10 dicembre invece, sono stati i bambini ad essere i protagonisti del palcoscenico ancaranese. Con lo spettacolo natalizio intitolato 'Suite per un pupazzo di neve', l'unità di Ancarano del Giardino d'infanzia Delfino blu ha divertito gli spettatori con canti, balli e filastrocche. Ad augurare loro un felice periodo festoso c'è stato anche l'arrivo di Babbo Natale.

Nell'uggiosa mattinata del 21 dicembre, il Centro degli esperimenti di Capodistria e la Comunità degli Italiani di Ancarano hanno proposto un laboratorio scientifico per ragazzi, dedicato alla luce e illusioni, all'aria e all'elettricità. I ragazzi si sono divertiti con le illusioni ottiche, con le cerbottane e a spegnere la candela con il cannone.

E nemmeno quest'anno ci siamo dimenticati dei connazionali più anziani.

CI/ SSIN Ankarano

Bogat decembrski niz dogodkov, ki sta ga organizirala skupnosti Italijanov in SSIN Ankarano, se je začel 8. decembra z gledališko predstavo »Ime mi je Bertoldo« v izvedbi dramske skupine Skupnosti Italijanov Giuseppe Tartini iz Pirano v italijanskem narečju.



I più piccoli hanno dimostrato le loro abilità. / Tudi najmlajši so pokazali, kaj znajo. (Foto: Janez Volmajer)

Osrednji junak je Bertoldo, prototip revnega, a pametnega človeka, igra pa je ena izmed najbolj znanih upodobitev »iznajdljivega siromaka«, ki se mora znati zoperstaviti krutemu življenju in zapletenim situacijam zgolj s pomočjo lastne pameti in iznajdljivosti. Pred predstavo je vzdušje v prireditvenem šotoru ogrel nastop glasbenega dueta Robija in Nicole Štule iz Skupnosti Italijanov Besenghi degli Ughi iz Izole.

10. decembra pa so glavno vlogo na odru prevzeli naši najmlajši. Z božično predstavo ankaranske enote vrta Delfino blu z naslovom »Suite za snežaka« so otroci prisotne razveselili s pesmicami, plesi in rimami. Ob koncu je otroke pozdravil Božiček in jim zaželel vesele praznike.

Na deževno jutro 21. decembra sta Center eksperimentov Koper in Skupnost Italijanov Ankarano organizirala znanstveno delavnico za otroke, namenjeno predstavitvi fizikalnih pojavov, in sicer svetlobe in iluzij ter zraka in elektrike.

Tudi letos smo zdaj z že tradicionalnim obiskom razveselili starejše.



Commedia di Ruggero Paghi, liberamente tratta da "Bertoldo" di G. C. Croce. / Gledališka predstava »Bertoldo«, ki jo je po predlogi G. C. Croceja priredil Ruggero Paghi. (Foto: Janez Volmajer)

Tradicionalna novoletna jadrnalna regata v Valdoltri / Tradizionale regata velistica di Capodanno a Valdoltra

V soboto, 11. januarja, je v Valdoltri potekalo zdaj že 23. tradicionalno srečanje ljubiteljev morja in jadrnanja. Jadrnalna regata, ki je brez dvoma največja v državi, se je udeležilo kar 69 jadrnic iz vseh krajev Slovenije, eni posadki pa se žal ni uspelo vkrcati.

Tekmovalcem je sprva nekoliko zagodel šibek in nezanesljiv veter, nato pa je le zapihala »preroška« burja in jadrnice ponesla po celotni trasi. Kot prva je prispela v cilj jadrnica Solaria, pošteno zadnje mesto je pripadlo plovilu Alessea, nagrado za najbolj naravovarstveno posadko pa je prejela ekipa jadrnice Alpinca. Na novoletni regati je tudi letos sodelovala številčna flota jadrnic fareast 28R, zato je bilo zanje razpisano posebno točkovanje. Med fareasti je prvo mesto zasedla jadrnica posadke Šestica, sledila ji je jadrnica Dvojka, na tretjem mestu pa posadka jadrnice Petka. Tekmovalni del je minil v tradicionalnem športnem duhu, s presernim smehom in lovljenjem januarskih sončnih žarkov.

Prijetnega druženja na pomolu v Valdoltri so se udeležili številni radovedni obiskovalci in zvesti navijači, ki so se ob živi glasbi lahko okrepčali z brezplačnimi kulinaričnimi dobrotami lokalnih ponudnikov, ki so se jim popoldne pridružili tudi tekmovalci. Družabni del se je nadaljeval na tradicionalni jadralski večerji in podelitvi priznanj.

Ankaranska regata je še eden v nizu dogodkov, pri katerih sodeluje celotna lokalna skupnost, kjer vsak prispeva svoje znanje, čas in optimizem. Skupaj soustvarjamo dogodke na državni ravni.

Uredništvo / La redazione

Sabato 11 gennaio, si è svolto il 23 ° tradizionale incontro degli amanti del mare e della vela a Valdoltra. Alla regata velistica, che è senza dubbio la più grande del paese, hanno partecipato ben 69 imbarcazioni provenienti da tutta la Slovenia, ma sfortunatamente un solo equipaggio è rimasto a terra.



Posebna zahvala vsem članom lokalne skupnosti, ki so delček svojega prostega časa namenili izvedbi največje jadrnalne regate v Sloveniji. / Un particolare ringraziamento va a tutti i membri della comunità locale che hanno dedicato il proprio tempo libero per realizzare la più grande regata velistica in Slovenia. (Foto: Aleš Logar)

La regata è iniziata con un vento debole ed esitante, tramutato si poi in bora che ha accompagnato le barche lungo l'intero percorso. La prima a raggiungere il traguardo è stata la barca a vela Solaria, l'ultimo posto è andato ad Alessea, il premio per l'equipaggio più ambientalista è stato assegnato alla barca a vela Alpinca. Numerose flotte del tipo FarEast 28R anche quest'anno hanno partecipato alla regata di Capodanno, per ciò è stato assegnato un punteggio speciale per loro. Tra le imbarcazioni FarEasti, il primo posto è andato all'equipaggio della barca Šestica, seguito dalla barca Dvojka, e il terzo posto all'equipaggio della barca Petka. La parte agonistica si è svolta in uno spirito sportivo tradizionale, con buon umore e sotto i primi raggi solari di gennaio.

Al piacevole incontro presso il molo di Valdoltra hanno partecipato molti curiosi visitatori, gli ormai fedeli fan e il pomeriggio anche i partecipanti alla regata, che hanno potuto ascoltare musica dal vivo e degustare prelibatezze preparate dai fornitori locali. La giornata è proseguita con la tradizionale cena serale e la cerimonia di premiazione.

La regata di Ancarano fa parte della serie di eventi che coinvolgono l'intera comunità locale, dove ognuno contribuisce con le proprie esperienze, il tempo libero e l'ottimismo, così creiamo insieme eventi di formato nazionale.



Tekmovanja se je udeležilo kar 69 posadk. / Ben 69 equipaggi hanno partecipato alla competizione. (Foto: Aleš Logar)

Domači vampi / Trippa ricetta di casa

Sestavine:

1 kg vampov,
1 žlica olivnega olja,
5 dag slanine,
3 čebule,
4 paradižniki,
5 dag parmezana,
vejica zelenega peteršilja,
strok česna,
sol,
poper.

Ingredienti:

1 kg di trippa,
1 cucchiaio di olio d'oliva,
5 dag di pancetta,
3 cipolle,
4 pomodori,
5 dag di parmigiano,
un ramoscello di prezzemolo verde,
uno spicchio d'aglio,
sale,
pepe.

Priprava:

Na vročem olju najprej dobro prepražimo slanino, narezano na koščke, in ji dodamo narezano čebulo, peteršilj in strt česen. Vse skupaj pražimo nekaj minut, nato pa dodamo drobno narezane vampe, ki jih po okusu solimo in popramo. Dodamo malo vode in na močnem ognju dušimo 15–20 minut, pri tem pa kozico večkrat stresemo. Kuhanim vampom dodamo pretlačene paradižnike in žlico parmezana. Preostali sir potresemo po vrhu. Jed postrežemo vročo.

Dober tek!

Preparazione:

Per prima cosa bisogna friggere la pancetta affettata in olio caldo e aggiungere la cipolla tagliata a fette, il prezzemolo e l'aglio. Rosolare il tutto per qualche minuto, quindi aggiungere le trippe tagliate a fette sottili, salate e pepate a piacere. Aggiungere un po' d'acqua e stufare per 15-20 minuti a fuoco alto, scuotendo la pentola più volte. Aggiungere i pomodori passati e un cucchiaio di parmigiano, cospargere il parmigiano rimasto a piatto finito. Servire caldo.

Buon appetito!

Uredništvo / La redazione



Anita Godina je upokojenka, ki kljub zavirljivim letom še vedno vrti kuhalnico in s svojimi dobrotami že od devetdesetih let prejšnjega stoletja razvaja brbončice gostov Pizzerije Godina, ki ima v svoji ponudbi tudi značilne istrske jedi. Anitine jedi vsebujejo pristno ljubezen in domačnost, ki privablja goste od blizu in daleč.

Anita Godina è una pensionata che, nonostante la sua invidiabile età, maneggia ancora con destrezza il mestolo e prepara le sue prelibatezze a partire dagli anni '90 per i clienti della Pizzeria Godina, che offre anche autentici piatti istriani. I piatti di Anita sono fatti con amore e tradizione e attirano i buongustai provenienti da vicino e da lontano.

5. 3.

ob/alle 18.00



Šolska jedilnica OŠV
Ankaran / Refettorio della scuola SEA Ancarano

Čajanka ob dnevni žena / Ricevimento per il tè per la Festa della Donna

Praznik vseh žensk bomo obeležili s tradicionalnim druženjem ob čaju in dobrotami iz šolske kuhinje. Pristrčno vabljeni! / In occasione della Festa della Donna si terrà il tradizionale ricevimento per il tè accompagnato dai prelibati dolci preparati dalla cucina della scuola. Cordialmente invitati!

Organizator / Organizzatore:

Občina Ankaran, Osnovna šola in vrtec Ankaran in Združenje borcev Ankaran /
Comune di Ancarano, Scuola elementare e asilo di Ancarano, Associazione combattenti di Ancarano

11. 3.

ob/alle 17.30



plaža Valdoltra
spiaggia Valdoltra

V objemu morja / Nell'abbraccio del mare

V društvu KUD Pod borom Ankaran že drugo leto zapored na gregorjevo obujamo star slovenski običaj, po katerem se na ta dan »luč v vodo vrže«. V kulturnem programu bo veliko plesa, petja in glasbe. Otroci vrtca Ankaran in vrtca Delfino Blu Ankaran bodo s svojimi vzgojiteljicami izdelali plavajoče hiške, ki jih bomo osvetljene ob mraku spustili v morje. V programu bodo sodelovali tudi člani Društva upokoencev Ankaran, ki bodo ob tej priložnosti postregli s piškoti. Vabljeni, da se skupaj poveseimo in poklonimo svetlobi ter prihodu pomladi. / Già per il secondo anno consecutivo, l'associazione culturale Sotto il pino organizza a San Gregorio, la ricorrenza dell'antica usanza slovena che racconta di come in questa data la "luce si tuffi in acqua". Il ricco programma culturale prevede balli, canti e musica. I bambini dell'Asilo di Ancarano e quelli del Delfino blu di Ancarano creeranno assieme alle loro educatrici delle casette galleggianti, che all'imbrunire della sera verranno fatte fluttuare sull'acqua. Saranno presenti anche i membri dell'Associazione dei pensionati di Ancarano che offriranno dei biscotti. Siete tutti gentilmente invitati a divertirvi con noi e a omaggiare la luce e l'arrivo della primavera.

Organizator / Organizzatore: Kud Pod borom / Associazione culturale Sotto il pino

19. 3.

ob/alle 19.00



Dom družbenih
dejavnosti / Casa delle
attività sociali

Predstavitve ankaranske revije Fontana / Presentazione della rivista ancaranese Fontana

V reviji za književnost in literaturo so objavljeni prispevki številnih Ankarancanov in tujih gostov, ki so nastopali v naši občini. Največji del leposlovja je namenjen Marjanu Tomšiču, ki je pri nas praznoval svojo 80. letnico, sledijo mu pet pesnikov, ki so nastopili na prvem Večeru Jadranske poezije, pesniki iz Ankaran in 22 najmlajših pesnikov iz Osnovne šole Ankaran. / Rivista dedicata alla letteratura e alle opere letterarie di vari scrittori ancaranesi e non solo, che si sono presentati nel nostro comune. La maggior parte della pubblicazione è dedicata a Marjan Tomšič, che ha celebrato con noi il suo 80° compleanno, seguito da cinque poeti che hanno presentato le proprie opere alla prima Serata di poesia Adriatica, diversi poeti di Ancarano e 22 giovani poeti della Scuola elementare di Ancarano.

Organizator / Organizzatore: KUD Faral / Associazione culturale e artistica Faral

5. 4.

ob/alle 9.00



Adria Ankaran

7. Istrski maraton / VII maratona istriana

Osrednje dogajanje zdaj že tradicionalnega Istrskega maratona bo prvi vikend v aprilu potekalo v Ankaranu. Trije teki bodo potekali v nedeljo, 5. aprila: Luka Koper maraton (Ankaran–Koper–Izola–Strunjan–Ankaran), OMV polmaraton (Koper–Izola–Koper–Ankaran) in 9-kilometrski rekreativni tek (Ankaran–Lazaret–Debeli rtič–Ankaran). Vljudno vabljeni tudi vsi ljubitelji športa, ki bi se nam radi pridružili kot prostovoljci. Več informacij si lahko preberete na spletni strani: www.istrski-maraton.si. / L'evento principale dell'ormai tradizionale Maratona istriana si svolgerà ad Ancarano il primo finesettimana di aprile. Tre corse si svolgeranno domenica 5 aprile: la Maratona Luka Koper (Ancarano-Capodistria-Isola-Strugnano-Ancarano), la mezza Maratona OMW (Capodistria-Isola-Capodistria-Ancarano) e la corsa ricreativa di 9 chilometri (Ancarano-Lazaretto-Punta Grossa-Ancarano). Gentilmente invitati tutti gli appassionati dello sport che volessero aiutarci come volontari. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.istrski-maraton.si.

Organizator / Organizzatore: Društvo Istrski maraton in Občina Ankaran / Associazione Maratona istriana e il Comune di Ancarano

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNİKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANIK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJNIM IN BODOČIM PODPORNİKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL: SO NAVEDENI POD POSAMEZNYMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si